

## User manual



### Scan QR code

For instruction videos and  
customer support

[www.stilorthosis.com/support](http://www.stilorthosis.com/support)



### Stil B.V.

Molengraaffsingel 10  
2629JD Delft  
The Netherlands

[www.stilorthosis.com](http://www.stilorthosis.com)

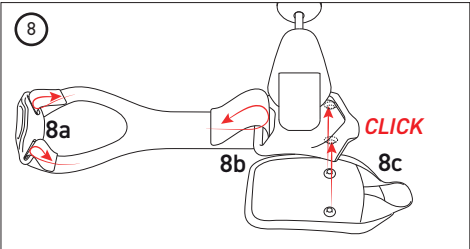
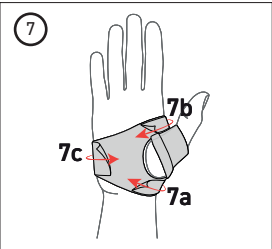
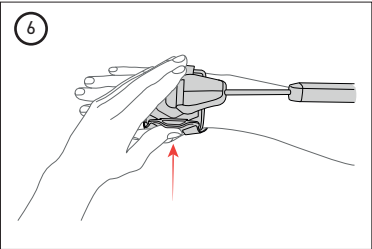
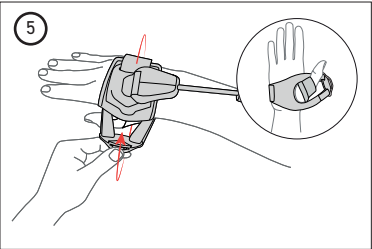
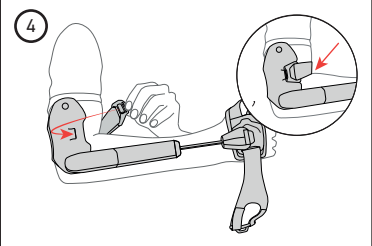
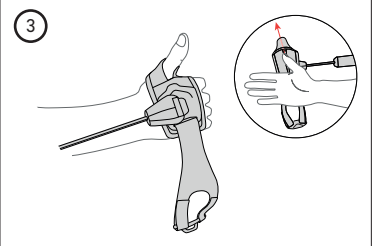
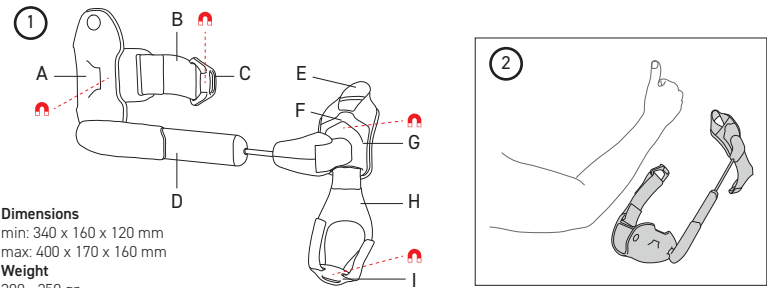
REV

F (2026/09)

MD

Medical Device





## Nederlands

### Inleiding

De Stil Hand Control™ is een elleboog-pols-handorthese voor onderdrukking van tremor in de onderarm en de pols. Het vermindert tremor door middel van mechanische damping. De prestaties van de orthese bij het onderdrukken van tremor kunnen van persoon tot persoon verschillen.

### Beoogd gebruik

De orthese is bedoeld om te worden gedragen aan een arm die lijdt aan distale actietremor, waarbij voornamelijk sprake is van flexie-extensie van de pols en pronatie-supinatie van de onderarm. De orthese ondersteunt de gebruiker bij het uitvoeren van activiteiten in het dagelijks leven zoals eten en drinken. Deze orthese is voor één patiënt - meervoudig te gebruiken. Bouw de draagtijd van de orthese geleidelijk op volgens het schema dat uw getrainde zorgverlener aanbeveelt. Zodra uw huid en spieren gewend zijn aan het dragen van de orthese, wordt geadviseerd de draagtijd te beperken tot 2 uur per keer en maximaal 5 uur per dag.

### Indicaties

De orthese is bestemd voor gebruikers van 18 jaar of ouder met actie tremoren bij wie essentiële tremor, dystone tremor, of de ziekte van Parkinson is gediagnosticeerd. Enkel een getrainde zorgverlener kan beoordelen of de orthese is geschikt is voor de gebruiker en de orthese vervolgens aanmeten.

### Contra-indicaties ⚠

Dit product bevat magneten die op verzoek kunnen worden verwijderd. Als de magneten worden verwijderd, is deze contra-indicatie niet langer van toepassing. Tenzij goedgekeurd door uw arts, mag u het product niet gebruiken als u of iemand in uw omgeving een medisch apparaat heeft dat wordt beïnvloed door magneten, zoals pacemakers, implanteerbare cardioverter-defibrillators (ICD's), diepe hersenstimulatiesystemen (DBS), neurostimulators, cerebrospinale vloeistofshunts, insuline-/infusiepompen, aneurysmabehandelingen, stents, hartklepprothesen, oculaire implantaten, metalen gastro-intestinale clips, of metaalsplinters in het oog.

### Bijwerkingen

Het gebruik van de orthese kan spiervermoeidheid, spierpijn, huidirritatie, roodheid van de huid of ongemak in de hand, elleboog of schouder veroorzaken. Gebruikers met een voorgeschiedenis van schouderproblemen (bijv. frozen shoulder, rotatorcuffblessures) kunnen gevoeliger zijn voor schouderongemak. Stop het gebruik van de orthese en neem contact op met uw zorgverlener als u u huidletsels, blauwe plekken, snijwonden, pijn of aanzienlijk ongemak ervaart.

### Waarschuwingen en meldingen ⚠

- Raadpleeg uw arts voordat u stopt met het nemen van medicijnen tegen tremor.
- Draag de orthese niet tijdens het slapen.
- Houd alle magneten in de sluitmechanismen van de orthese (zie afbeelding 1) op een veilige afstand van minimaal 20 cm van implantaten of medische hulpmiddelen die door magnetische velden kunnen worden beïnvloed.
- Raadpleeg uw zorgverlener voordat u de orthese gebruikt als u momenteel een schouderblessure heeft of heeft gehad (bijv. frozen shoulder, rotator cuff-letsel).
- Wacht na een venapunctie (bijv. bloedafname of het inbrengen van een infuus) ten minste 2 weken voordat u de orthese op die arm gebruikt. Raadpleeg uw arts wanneer het veilig is om de orthese op die arm te gebruiken na een arteriële punctie in de arm (bijv. arteriële lijn of katheterisatie).
- Gebruik het hulpmiddel met voorzichtigheid als u spieratrofie heeft. Als u na gebruik van de orthese een aanhoudend tintelend gevoel of gevoelloosheid in de arm of vingers heeft, stop dan onmiddellijk met het gebruik van het hulpmiddel en neem contact op met uw zorgverlener.
- Raadpleeg uw zorgverlener voordat u de orthese gebruikt als u

- een spier- of peesblessure heeft in de betreffende arm.
- Raadpleeg uw zorgverlener voordat u de orthese gebruikt als u last heeft van geïrriteerde huid, zwelling, spataderen, corticosteroiden gebruikt (bijv. prednison) of andere huidaandoeningen heeft. Controleer de huid onder de banden en manchetten regelmatig. Als u veranderingen in de huid of het onderliggende weefsel constateert, stop dan met het gebruik van de orthese en raadpleeg uw zorgverlener.
- Draag de orthese niet direct op beschadigde huid (zoals open wonden, huidzweren, verbrande plekken, geïnfecteerd weefsel, kankerachtige laesies). Raadpleeg uw zorgverlener voor advies, vooral als u diabetes heeft.
- Wees voorzichtig als u bloedverdunders (anticoagulantia) gebruikt. De orthese kan het risico op blauwe plekken vergroten door druk op de arm. Stop met het gebruik van het hulpmiddel als dit zich voordoet.
- Wees voorzichtig als u artritis heeft in de duim (CMC-gewricht) of schouder (glenohumerale gewricht).
- De orthese beperkt de mobiliteit gedeeltelijk. Voer geen taken uit zoals het besturen van voertuigen of het hanteren van scherpe voorwerpen terwijl u de orthese draagt.
- Was de stoffen onderdelen voor gebruik en minstens één keer per week met een ontsmettingsmiddel. Als u dit niet doet, kan dit huidirritatie veroorzaken. Het wordt aanbevolen om de stoffen jaarlijks te vervangen.
- Houd de orthese uit de buurt van stof, vuil en zand.
- Houd de orthese droog.
- Gebruik de orthese niet over horloges, armbanden, glucosesensoren of andere draagbare apparaten.
- De orthese kan kleding beschadigen.
- Draag de orthese niet onder strakke kleding.
- De orthese is ontworpen voor een maximale levensduur van 2 jaar.

### Pasinstructies

Voordat u de orthese voor de eerste keer gebruikt, oefent u het om- en afdoen met een getrainde zorgverlener. Raadpleeg bij het uitvoeren van de volgende instructies de overzichtsafbeelding om de in de tekst genoemde onderdelen te lokaliseren.

**A** Elleboogstuk  
**B** Elleboogband  
**C** Elleboogclip  
**D** Bewegingsdemper  
**E** Duimband  
**F** Haak  
**G** Handstuk  
**H** Handband  
**I** Handclip

### De orthese omdoen

- Open de elleboog- (C) en handclip (I) zoals aangegeven op de overzichtsafbeelding;
- Steek uw duim omhoog en leg de orthese op de tafel aan de buitenzijde van uw arm;
- Schuif de duimband (E) over uw duim heen;
- Plaats het elleboogstuk (A) zo laag mogelijk om de bovenarm en sluit de elleboogband (B) met de elleboogclip (C). Breng de band op spanning zodat het elleboogelement stevig om de arm zit;
- Steek uw duim door de handband (H);
- Duw de handclip (I) over de haak (F);
- Breng de handband op spanning door het klittenband te verstellen. Begin hierbij met de band onder de duim (7a), vervolgens de band tussen de duim en wijsvinger (7b) en eindig met de band aan de pink-zijde (7c).

### De orthese afdoen

- Bij het afdoen, hoeft u het klittenband niet los te maken;
- Open de handclip;
- Open de elleboogclip;
- Haal de orthese van de arm en hand af.

### Bekleding monteren

- 8a** Steek de twee smalle banden van de handband (H) door de gaten van de handclip (I) zoals afgebeeld.
- 8b** Steek de brede band van de handband (H) door het handstuk (G) en zorg daarbij dat het klittenband aan de bovenkant gesloten wordt.
- 8c** Klik de twee drukknoppen van de duimband (E) in de uitsparingen van het handstuk (G).

### Onderhoudsvoorschrift

Het wordt aanbevolen de orthese regelmatig te reinigen om de hygiëne op peil te houden.

### Stoffen onderdelen

- Verwijder de stoffen onderdelen van de orthese;
- Maak alle klittenbandsluitingen vast;
- De stoffen onderdelen kunnen worden gewassen op temperaturen tot 30°C in het fijnwasprogramma of met de hand;
- Droog ze in de lucht en stel ze niet bloot aan directe warmtebronnen zoals kachels of radiatoren.

**Opmerking:** Niet in de droogtrommel drogen, strijken, bleken of wassen met wasverzachter.

### Andere onderdelen

- Reinig plastic en metalen onderdelen met een vochtige doek.

### Onderhoud

Het product vereist geen onderhoud als het op de juiste manier wordt behandeld en verzorgd.

### Wegwerpen

Houd u bij het wegwerpen van de orthese aan de lokale regelgeving en instructies.

### Ernstige incidenten melden

Zoals opgelegd door de lokale regelgeving, wordt u verzocht elk ernstig incident door het gebruik van dit medisch hulpmiddel onmiddellijk te melden aan zowel de fabrikant als de relevante autoriteiten. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

### Aansprakelijkheid

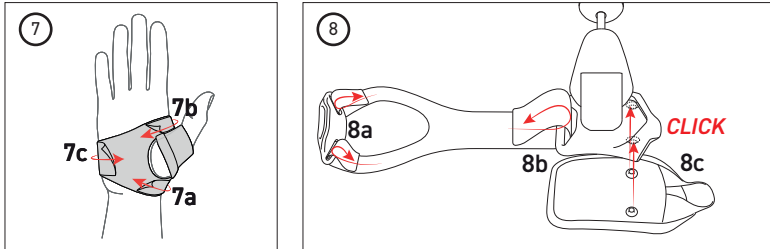
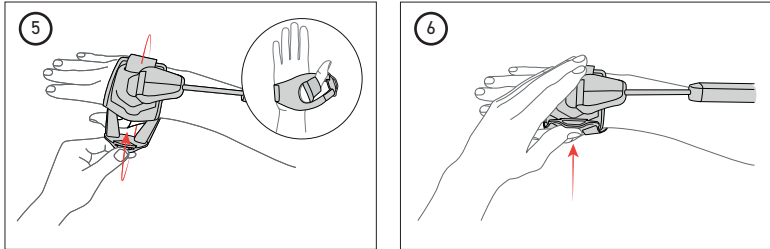
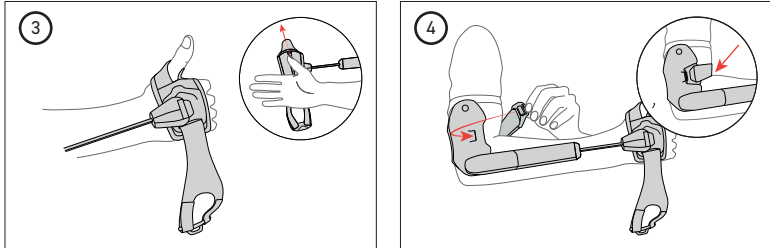
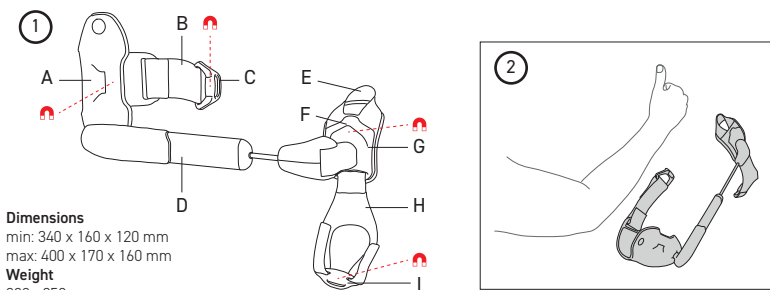
Stil aanvaardt geen aansprakelijkheid voor onjuist gebruik of ongeoorloofde wijzigingen van het product, noch voor gebruik buiten de bedoelde of aanbevolen omstandigheden, inclusief tegen de verstrekte indicaties en contra-indicaties. Reparaties na de garantieperiode kunnen tegen betaling beschikbaar zijn.

### Materialen

Textiele onderdelen bestaan uit: Nylon (polyamide), polyester, elastaan, polyurethaan, elastodieën, polypropyleen.

### Klantenservice

In deze handleiding verwijst zorgverlener naar de persoon die uw orthese heeft aangemeten en afgesteld. Dit kan een fysiotherapeut, kinesitherapeut, ergotherapeut, orthopedisch adviseur, gecertificeerd prothese- en orthesemaker (CPO) of een andere getrainde professional in de orthesezorg zijn. Deze persoon is uw eerste aanspreekpunt voor vragen over passing, draagcomfort en gebruik van de orthese.



## English

### Introduction

The Stil Hand Control™ is an elbow-wrist-hand orthosis for the alleviation of forearm and wrist tremors. It reduces tremors by means of mechanical damping. The orthosis' performance in suppressing tremor may vary from person to person.

### Intended use

The orthosis is intended to be worn on an arm affected by distal action tremors predominantly involving wrist flexion-extension and forearm pronation-supination. It supports the user while performing activities of daily living, such as eating or drinking. This orthosis is for a single patient - multiple use. Gradually increase the time you wear the orthosis, following the schedule recommended by your healthcare professional. After your skin and muscles have adapted to wearing the device, it is advised to limit use to 2 hours at a time and 5 hours per day.

### Indications

The orthosis is intended for users of 18 years of age or older with action tremors who have been diagnosed with essential tremor, dystonic tremor, or Parkinson's disease. Only a trained healthcare professional can assess whether the orthosis is suitable for the user and subsequently fit the orthosis.

### Contraindications ⚠

This product contains magnets, which can be removed upon request. If the magnets are removed, this contraindication no longer applies. Unless approved by your doctor, do not use the product if you or anyone nearby has a medical device affected by magnets, such as pacemakers, implantable cardioverter-defibrillators (ICDs), deep brain stimulation (DBS) systems, neurostimulators, cerebrospinal fluid shunts, insulin/infusion pumps, aneurysm treatments, stents, heart valve prostheses, ocular implants, metallic gastrointestinal clips, or metallic splinters in the eye.

### Side effects

Use of the orthosis may cause muscle fatigue, muscle pain, skin irritation, redness of the skin or discomfort in the hand, elbow, or shoulder. Users with a history of shoulder conditions (e.g., frozen shoulder, rotator cuff injuries) may be more sensitive to shoulder discomfort. Stop using the orthosis and contact your healthcare professional if you experience skin lesions, bruising, cuts, pain or significant discomfort.

### Warnings and important notes ⚠

- Consult your physician before discontinuing any tremor-related medication.
- Do not wear the orthosis during sleep.
- Keep all magnets in the closure mechanisms of the orthosis (see Figure 1) at a safe distance of at least 20 cm from implants or medical devices that may be affected by magnetic fields.
- If you experience pain or reduction of product performance, stop using the orthosis and contact your healthcare professional.
- Consult your healthcare professional before using the orthosis if you currently have, or used to have, a shoulder injury (e.g. frozen shoulder, rotator-cuff injuries).
- After venipuncture (e.g. blood draw or intravenous (IV) line insertion), wait at least 2 weeks before using the orthosis on that arm. After an arterial puncture in the arm (e.g., arterial line or catheterization), consult your physician when it's safe to use the orthosis on that arm.
- Use device with caution if you have muscle atrophy. With sustained tingling sensation or numbness in the arm or fingers after using the orthosis, stop using the device immediately and contact your healthcare professional.
- Consult your healthcare professional before using the orthosis if you have a muscle or tendon injury in the affected arm.
- Consult your healthcare professional before using the orthosis if you have irritated skin, swelling, varicose veins, use corticosteroids (e.g. Prednisone) or have other skin conditions. Inspect

- the skin under straps and cuffs regularly. If you experience changes in the skin or underlying tissue, stop using the orthosis and consult your healthcare professional.
- Do not wear the orthosis directly on damaged skin (such as open wounds, skin ulcers, burned areas, infected tissue, cancerous lesions). Consult your physician for guidance - especially for diabetic patients.
- Use with caution if you are taking blood thinners (anticoagulants). The orthosis may increase the risk of bruising due to pressure on the arm. Stop using the device if this occurs.
- Use with caution if you have arthritis in the thumb (CMC joint) or shoulder (glenohumeral joint).
- The orthosis partially limits mobility. Do not perform tasks (such as driving a vehicle, or handling sharp objects) while wearing the orthosis.
- Wash fabrics components before use and at least once every week with disinfectant. Failure to do so may cause skin irritation. It is recommended to replace the fabrics yearly.
- Keep the orthosis away from dust, dirt, and sand.
- Keep the orthosis dry.
- Do not use the orthosis over watches, bracelets, glucose sensors, or other wearable devices.
- The orthosis may damage clothing.
- Do not wear the orthosis under tight clothing.
- The orthosis is designed for a maximum lifetime of 2 years.

### Fitting instructions

Before using the orthosis for the first time, practice putting it on and taking it off with a trained healthcare professional. When performing the following instructions, refer to the overview image to locate the parts named in the text.

- A Elbow cuff
- B Elbow strap
- C Elbow clip
- D Motion damper
- E Thumb strap
- F Hook
- G Hand piece
- H Hand strap
- I Hand clip

### Putting on the orthosis

- Open the elbow clip (C) and hand clip (I) as shown in the overview image;
- Raise your thumb and place the orthosis on the table on the outside of your arm;
- Slide the thumb strap (E) over your thumb;
- Place the elbow cuff (A) as low as possible around the upper arm and close the elbow strap (B) with the elbow clip (C). Tighten the strap so that it fits firmly around the arm;
- Insert your thumb through the hand strap (H);
- Push the hand clip (I) over the hook (F);
- Tension the hand strap by adjusting the hook-and-loop. Start with the strap under the thumb (7a), then the strap between the thumb and index finger (7b), and finish with the strap at the little finger end (7c).

### Taking off the orthosis

- No need to undo the hook-and-loop to remove the orthosis;
- Open the handclip;
- Open the elbow-clip;
- Remove the orthosis from the arm and hand.

### Fitting the fabrics

- 8a** Pass the two narrow straps of the hand strap (H) through the holes of the hand clip (I) as shown.
- 8b** Insert the wide strap of the hand strap (H) through the hand piece (G), making sure to close the hook-and-loop at the top.
- 8c** Snap the two press studs on the thumb strap (E) into the sockets in the hand piece (G).

### Cleaning instructions

It is recommended to regularly clean the orthosis to maintain adequate levels of hygiene.

#### Textile parts

- Remove the textile parts from the orthosis;
- Fasten all hook-and-loop closures;
- The textile parts can be washed at temperatures up to 30°C, on delicate cycle or by hand;
- Airdry and do not expose to direct heat sources such as stoves or radiators.

**Note:** Do not tumble dry, iron, bleach, or wash with fabric softener.  
**Other parts**

- Clean plastic and metal components with a damp cloth.

### Maintenance

The product requires no maintenance if handled and cared for properly.

### Disposal

In order to dispose of the orthosis, adhere to local regulations and instructions.

### Report serious incidents

As imposed by local regulations, you are requested to immediately report any serious incident involving the use of this medical product to both manufacturer and relevant authorities. Our contact details can be found on the back of this brochure.

### Liability

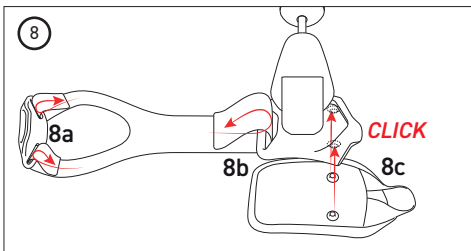
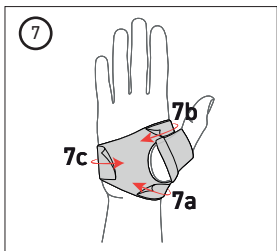
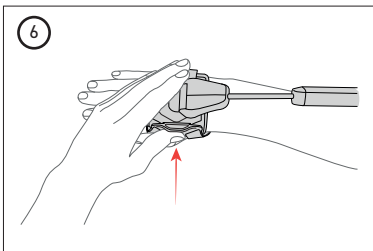
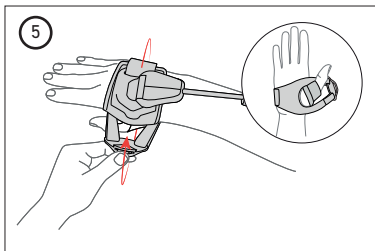
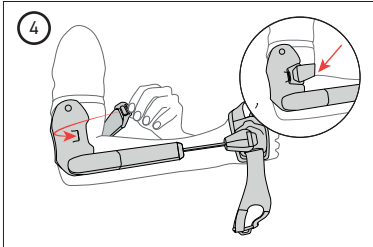
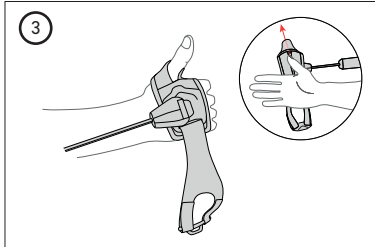
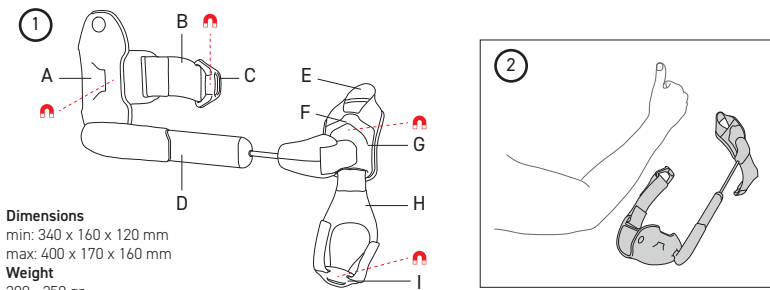
Stil does not assume liability for improper use or unauthorized modifications of the product, nor for use outside the intended or recommended conditions, including against provided indications and contraindications. Repairs after warranty period may be available at a cost.

### Materials

Textile parts contain:  
Nylon (polyamide), polyester, elastane, polyurethane, elastodiene, polypropylene.

### Customer Support

In this manual, healthcare professional refers to the person who fitted and adjusted your orthosis. This may be a physical therapist, occupational therapist, certified prosthetist/orthotist (CPO), or another trained professional specialized in orthotic care. This person is your primary contact for any questions regarding fit, comfort, or use of the orthosis.



## Deutsch

### Einführung

Die Stil Hand Control™ ist eine Ellenbogen-Handgelenk-Hand-Orthese zur Linderung von Unterarm- und Handgelenkstremoren. Sie reduziert das Zittern durch eine mechanische Dämpfung. Die Leistung der Orthese bei der Unterdrückung des Tremors kann von Person zu Person variieren.

### Verwendungszweck

Die Orthese ist zum Tragen an einem Arm bestimmt, der von einem distalen Aktionstremor betroffen ist, der hauptsächlich die Beugung und Streckung des Handgelenks sowie die Pronation und Supination des Unterarms betrifft. Sie unterstützt den Benutzer bei der Durchführung von Aktivitäten des täglichen Lebens, wie z. B. Essen oder Trinken. Diese Orthese ist für einen Patienten bestimmt und kann mehrfach verwendet werden. Steigern Sie die Tragezeit der Orthese schrittweise gemäß dem von Ihrer medizinischen Fachkraft empfohlenen Plan. Sobald sich Haut und Muskeln an das Tragen der Orthese gewöhnt haben, wird empfohlen, die Tragezeit auf 2 Stunden am Stück und maximal 5 Stunden pro Tag zu begrenzen.

### Indikationen

Die Orthese ist für Benutzer ab 18 Jahren mit Aktionstremor bestimmt, bei denen ein essenzieller Tremor, eine dystoner Tremor oder die Parkinson-Krankheit diagnostiziert wurde. Die Eignung der Orthese für den Benutzer muss von einer geschulten medizinischen Fachkraft beurteilt werden. Die Orthese muss von einer geschulten medizinischen Fachkraft angepasst werden.

### Kontraindikationen ⚠

Dieses Produkt enthält Magnete, die auf Wunsch entfernt werden können. Wenn die Magnete entfernt werden, gilt diese Kontraindikation nicht mehr. Sofern nicht von Ihrem Arzt genehmigt, verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie oder eine Person in Ihrer Nähe ein medizinisches Gerät haben, das von Magneten beeinflusst wird, wie z. B. Herzschrittmacher, implantierbare Kardioverter-Defibrillatoren (ICDs), Systeme zur Tiefenhirnstimulation (DBS), Neurostimulatoren, Liquorshunts, Insulin-/Infusionspumpen, Aneurysma-Behandlungen, Stents, Herzklappenprothesen, Augenimplantaten, metallischen Magen-Darm-Clips oder Metallsplittern im Auge.

### Nebenwirkungen

Die Verwendung der Orthese kann zu Muskelermüdung, Muskelschmerzen, Hautreizungen, Hautrötungen oder Beschwerden in der Hand, im Ellbogen oder in der Schulter führen. Benutzer mit einer Vorgeschichte von Schulterproblemen (z. B. Frozen Shoulder, Rotatorenmanschettenverletzungen) können empfindlicher auf Schulterbeschwerden reagieren. Beenden Sie die Verwendung der Orthese und kontaktieren Sie Ihre medizinische Fachkraft, wenn Sie Hautverletzungen, Blutergüsse, Schnittwunden, Schmerzen oder erhebliches Unbehagen bemerken.

### Warnungen und Sicherheitshinweise ⚠

- Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie Medikamente gegen Tremor absetzen.
- Tragen Sie die Orthese nicht während des Schlafs.
- Halten Sie alle Magnete in den Verschlussmechanismen der Orthese (siehe Abbildung 1) in einem Sicherheitsabstand von mindestens 20 cm zu Implantaten oder medizinischen Geräten, die durch Magnetfelder beeinträchtigt werden könnten.
- Wenn Sie Schmerzen haben oder die Leistung des Produkts nachlässt, stellen Sie die Verwendung der Orthese ein und wenden Sie sich an Ihren an Ihre medizinische Fachkraft.
- Konsultieren Sie Ihre medizinische Fachkraft, bevor Sie die Orthese verwenden, wenn Sie derzeit eine Schulterverletzung haben oder hatten (z. B. Schultersteife, Verletzungen der Rotatorenmanschette).
- Warten Sie nach einer Venenpunktion (z. B. Blutabnahme oder Einlegen einer intravenösen (IV) Kanüle) mindestens zwei Wochen, bevor Sie die Orthese an diesem Arm verwenden.

- Nach einer Arterienpunktion am Arm (z. B. Arterienkanüle oder Katheterisierung) fragen Sie Ihren Arzt, wann Sie die Orthese an diesem Arm wieder sicher verwenden können.
- Verwenden Sie das Gerät mit Vorsicht, wenn Sie unter Muskelschwund leiden. Bei anhaltendem Kribbeln oder Taubheitsgefühl in Arm oder Fingern nach der Verwendung der Orthese sollten Sie das Gerät sofort absetzen und Ihre medizinische Fachkraft konsultieren.
- Konsultieren Sie Ihre medizinische Fachkraft, bevor Sie die Orthese verwenden, wenn Sie eine Muskel- oder Sehnenverletzung im betroffenen Arm haben.
- Konsultieren Sie Ihre medizinische Fachkraft, bevor Sie die Orthese verwenden, wenn Sie unter Hautirritationen, Schwellungen oder Krampfadern leiden, Kortikosteroide (z. B. Prednison) einnehmen oder andere Hauterkrankungen haben. Überprüfen Sie regelmäßig die Haut unter den Gurten und Manschetten. Wenn Sie Veränderungen an der Haut oder dem darunterliegenden Gewebe feststellen, stellen Sie die Verwendung der Orthese ein und konsultieren Sie Ihre medizinische Fachkraft.
- Tragen Sie die Orthese nicht direkt auf geschädigter Haut (wie offenen Wunden, Hautgeschwüren, Verbrennungen, infiziertem Gewebe oder krebsartigen Läsionen). Konsultieren Sie Ihren Arzt, insbesondere wenn Sie Diabetiker sind.
- Bei Einnahme von Blutverdünnern (Antikoagulanzen) ist Vorsicht geboten. Die Orthese kann aufgrund des Drucks auf den Arm das Risiko von Blutergüssen erhöhen. Stellen Sie die Verwendung des Geräts ein, wenn dies auftritt.
- Bei Arthritis im Daumen (CMC-Gelenk) oder in der Schulter (Glenohumeralgelenk) mit Vorsicht anwenden.
- Die Orthese schränkt die Beweglichkeit teilweise ein. Führen Sie keine Tätigkeiten wie Autofahren oder den Umgang mit scharfen Gegenständen aus, während Sie die Orthese tragen.
- Waschen Sie die Stoffkomponenten vor dem Gebrauch und mindestens einmal pro Woche mit Desinfektionsmittel. Andernfalls kann es zu Hautreizungen kommen. Es wird empfohlen, die Stoffe jährlich auszutauschen.
- Halten Sie die Orthese von Staub, Schmutz und Sand fern.
- Halten Sie die Orthese trocken.
- Tragen Sie die Orthese nicht über Uhren, Armbändern, Glukose-sensoren oder anderen tragbaren Geräten.
- Die Orthese kann die Kleidung beschädigen.
- Tragen Sie die Orthese nicht unter enger Kleidung.
- Die Orthese ist für eine maximale Lebensdauer von 2 Jahren ausgelegt.

### Montageanleitung

Bevor Sie die Orthese zum ersten Mal benutzen, sollten Sie das An- und Ablegen mit einer geschulten medizinischen Fachkraft üben. Beziehen Sie sich bei der Ausführung der folgenden Anweisungen auf das Übersichtsbild, um die im Text erwähnten Komponenten zu finden.

- A** Ellenbogenmanschette
- B** Ellenbogenband
- C** Ellenbogenclip
- D** Bewegungsdämpfer
- E** Daumenband
- F** Haken
- G** Handstück
- H** Handband
- I** Handclip

### Anlegen der Orthese

- 1 Öffnen Sie den Ellenbogen- (C) und den Handclip (I) wie in der Übersichtsabbildung dargestellt;
- 2 Heben Sie den Daumen und legen Sie die Orthese an der Außenseite Ihres Arms auf den Tisch;
- 3 Schieben Sie das Daumenband (E) über Ihren Daumen;
- 4 Legen Sie die Ellenbogenmanschette (A) am Oberarm, so nah wie möglich am Ellenbogen an und schließen Sie das Ellenbogenband (B) mit dem Ellenbogenclip (C). Ziehen sie das Band zu, so dass es fest um den Arm liegt;
- 5 Stecken Sie Ihren Daumen durch das Handband (H);
- 6 Schieben Sie den Handclip (I) über den Haken (F);

- 7 Spannen Sie das Handband durch Einstellen des Klettverschlusses. Beginnen Sie mit dem Band unter dem Daumen (7a), dann mit dem Band zwischen Daumen und Zeigefinger (7b), und schließlich mit dem Band am Ende des kleinen Fingers (7c).

### Abnehmen der Orthese

- Der Klettverschluss muss nicht gelöst werden, um die Orthese zu entfernen;
- Öffnen Sie den Handclip;
- Öffnen Sie den Ellenbogenclip;
- Entfernen Sie die Orthese von Arm und Hand.

### Anpassen der Stoffe

- 8a** Führen Sie die beiden schmalen Bänder vom Handband (H) wie gezeigt durch die Löcher des Handclips (I).
- 8b** Führen Sie den breiten Riemen des Handbands (H) durch das Handstück (G) und achten Sie darauf, den Klettverschluss oben zu schließen.
- 8c** Rasten Sie dann die beiden Druckknöpfe vom Daumenband (E) in die Buchsen des Handstücks (G) ein.

### Anweisungen zur Reinigung

Es wird empfohlen, die Orthese regelmäßig zu reinigen, um ein angemessenes Hygieniveau zu gewährleisten.

### Textilteile

- Entfernen Sie die Textilteile von der Orthese;
- Schließen Sie alle Klettverschlüsse;
- Die Textilteile können bei Temperaturen bis zu 30°C, im Schonwaschgang oder von Hand gewaschen werden;
- An der Luft trocknen und nicht direkten Wärmequellen wie Öfen oder Heizkörpern aussetzen.

**Hinweis:** Nicht im Trockner trocknen, nicht bügeln, nicht bleichen und nicht mit Weichspüler waschen.

### Andere Teile

- Reinigen Sie Kunststoff- und Metallteile mit einem feuchten Tuch.

### Wartung

Bei sachgemäßer Handhabung und Pflege ist das Produkt wartungsfrei.

### Entsorgung

Bei der Entsorgung der Orthese sind die örtlichen Vorschriften und Hinweise zu beachten.

### Schwere Vorfälle melden

Gemäß den örtlichen Vorschriften werden Sie gebeten, jeden schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Medizinprodukts unverzüglich dem Hersteller und den zuständigen Behörden zu melden. Unsere Kontaktinformationen finden Sie auf der Rückseite der Broschüre.

### Haftung

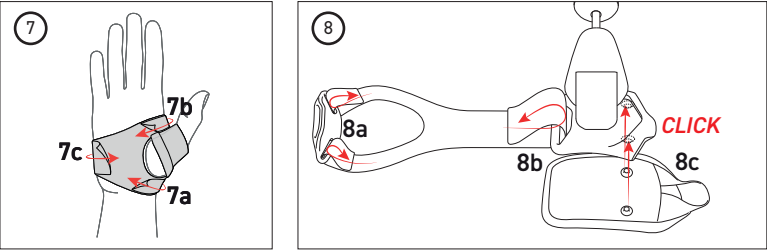
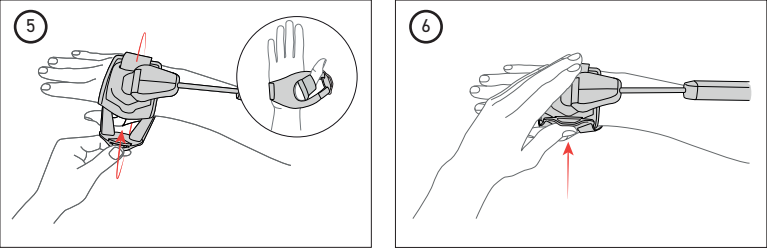
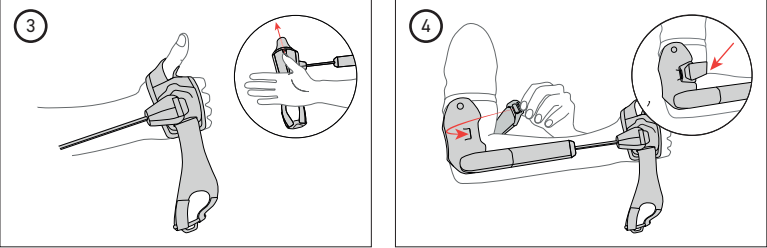
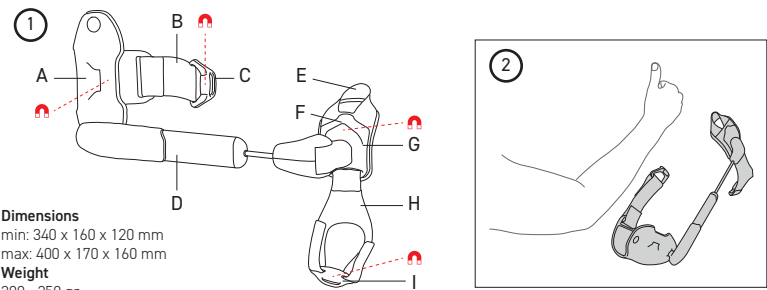
Stil übernimmt keine Haftung für unsachgemäßen Gebrauch oder unbefugte Änderungen am Produkt, sowie für den Gebrauch außerhalb der vorgesehenen oder empfohlenen Bedingungen, einschließlich der angegebenen Indikationen und Kontraindikationen. Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit können kostenpflichtig sein.

### Materialien

Die Textilteile enthalten: Nylon (Polyamid), Polyester, Elasthan, Polyurethan, Elastodien, Polypropylen.

### Kundendienst

In diesem Handbuch bezeichnet Medizinische Fachkraft die Person, die Ihre Orthese angepasst und eingestellt hat. Dies kann ein Physiotherapeut, Ergotherapeut, Orthopädietechniker, Orthopädietechnikmeister oder eine andere geschulte Fachkraft für Orthosenversorgung sein. Diese Person ist Ihr erster Ansprechpartner für Fragen zur Passform, zum Tragekomfort oder zur Nutzung der Orthese.



## Français

### Introduction

Le Stil Hand Control™ est une orthèse coude-poignet-main destinée à atténuer les tremblements de l'avant-bras et du poignet. Elle réduit les tremblements au moyen d'un amortissement mécanique. Les performances de l'orthèse dans la suppression des tremblements peuvent varier d'une personne à l'autre.

### Utilisation prévue

L'orthèse est destinée à être portée sur un bras affecté par des tremblements d'action distale impliquant principalement la flexion-extension du poignet et la pronation-supination de l'avant-bras. Elle soutient l'utilisateur lors des activités de la vie quotidienne, telles que manger ou boire. Cette orthèse est destinée à un seul patient - usage multiple. Augmentez progressivement la durée d'utilisation afin de permettre à votre peau et à vos muscles de s'adapter, en suivant le programme recommandé par votre professionnel de santé. Une fois habitué, il est conseillé de limiter l'utilisation à 2 heures d'affilée et à 5 heures par jour.

### Indications

L'orthèse est destinée aux utilisateurs âgés de 18 ans ou plus présentant des tremblements d'action et chez qui un tremblement essentiel, un tremblement dystonique ou la maladie de Parkinson a été diagnostiqué. L'adéquation de l'orthèse pour l'utilisateur doit être évaluée par un professionnel de santé qualifié. L'orthèse doit être configurée par un professionnel de santé qualifié.

### Contre-indications ⚠

Ce produit contient des aimants qui peuvent être retirés sur demande. Si les aimants sont retirés, cette contre-indication ne s'applique plus. Sauf accord de votre médecin, n'utilisez pas le produit si vous ou une personne de votre entourage portez un dispositif médical sensible aux aimants, tel qu'un stimulateur cardiaque, un défibrillateur cardiaque implantable (ICD), un système de stimulation cérébrale profonde (DBS), un neurostimulateur, une dérivation du liquide céphalo-rachidien, une pompe à insuline ou à perfusion, un traitement d'anévrisme, un stent, une prothèse de valve cardiaque, un implant oculaire, un clip gastro-intestinal métallique ou des éclats métalliques dans l'œil.

### Effets secondaires

L'utilisation de l'orthèse peut causer de la fatigue musculaire, des douleurs musculaires, une irritation cutanée, des rougeurs ou une gêne au niveau de la main, du coude ou de l'épaule. Les utilisateurs ayant des antécédents de problèmes à l'épaule (par exemple, épaule gelée, blessures à la coiffe des rotateurs) peuvent être plus sensibles aux douleurs à l'épaule. Cessez d'utiliser l'orthèse et contactez votre professionnel de santé si vous constatez des lésions cutanées, des ecchymoses, des coupures, des douleurs ou une gêne importante.

### Avertissements et remarques importantes ⚠

- Consultez votre médecin avant d'arrêter tout médicament lié aux tremblements.
- Ne portez pas l'orthèse pendant votre sommeil.
- Maintenez tous les aimants des mécanismes de fermeture de l'orthèse (voir figure 1) à une distance minimale de 20 cm des implants ou dispositifs médicaux susceptibles d'être affectés par les champs magnétiques.
- En cas de douleur ou de diminution des performances du produit, arrêtez d'utiliser l'orthèse et contactez votre professionnel de santé.
- Consultez votre professionnel de santé avant d'utiliser l'orthèse si vous souffrez actuellement ou avez déjà souffert d'une blessure à l'épaule (par exemple, épaule gelée, blessures de la coiffe des rotateurs).
- Après une ponction veineuse (par exemple, prise de sang ou insertion d'une ligne intraveineuse (IV)), attendez au moins

- deux semaines avant d'utiliser l'orthèse sur ce bras. Après une ponction artérielle dans le bras (par exemple, cathéter artériel ou cathétérisme), consultez votre médecin pour savoir quand vous pouvez utiliser l'orthèse sur ce bras en toute sécurité.
- Utilisez l'appareil avec prudence si vous souffrez d'atrophie musculaire. En cas de picotements ou d'engourdissements persistants dans le bras ou les doigts après avoir utilisé l'orthèse, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil et contactez votre professionnel de santé.
- Consultez votre professionnel de santé avant d'utiliser l'orthèse si vous souffrez d'une lésion musculaire ou tendineuse au bras concerné.
- Consultez votre professionnel de santé avant d'utiliser l'orthèse si vous présentez une irritation cutanée, un gonflement, des varices, si vous utilisez des corticostéroïdes (par exemple, de la prednisone) ou si vous souffrez d'autres affections cutanées. Inspectez régulièrement la peau sous les sangles et les manchettes. Si vous constatez des changements au niveau de la peau ou des tissus sous-jacents, cessez d'utiliser l'orthèse et consultez votre professionnel de santé.
- Ne portez pas l'orthèse directement sur une peau endommagée (comme des plaies ouvertes, des ulcères cutanés, des brûlures, des tissus infectés ou des lésions cancéreuses). Consultez votre médecin pour obtenir des conseils, en particulier si vous êtes diabétique.
- Utilisez avec prudence si vous prenez des anticoagulants.
- L'orthèse peut augmenter le risque d'ecchymoses en raison de la pression exercée sur le bras. Cessez d'utiliser l'appareil si cela se produit.
- Utilisez avec prudence si vous souffrez d'arthrite au niveau du pouce (articulation CMC) ou de l'épaule (articulation gléno-humérale).
- L'orthèse limite partiellement la mobilité. Ne pas effectuer de tâches telles que conduire un véhicule ou manipuler des objets tranchants lorsque vous portez l'orthèse.
- Lavez les composants en tissu avant utilisation et au moins une fois par semaine avec un désinfectant. Le non-respect de cette consigne peut provoquer une irritation cutanée. Il est recommandé de remplacer les tissus chaque année.
- Conservez l'orthèse à l'abri de la poussière, de la saleté et du sable.
- Gardez l'orthèse au sec.
- N'utilisez pas l'orthèse au-dessus d'une montre, d'un bracelet, d'un capteur de glucose ou d'un autre dispositif portable.
- L'orthèse peut endommager les vêtements.
- Ne pas porter l'orthèse sous des vêtements serrés.
- L'orthèse est conçue pour une durée de vie maximale de 2 ans.

### Instructions d'utilisation

Avant d'utiliser l'orthèse pour la première fois, exercez-vous à la mettre et à l'enlever avec un professionnel de santé qualifié. Lors de l'exécution des instructions suivantes, consultez l'image récapitulative pour localiser les pièces mentionnées dans le texte.

- A** Élément de coude
- B** Sangle de coude
- C** Pince de coude
- D** Amortisseur de mouvement
- E** Sangle de pouce
- F** Crochet
- G** Élément de main
- H** Sangle de main
- I** Pince à main

### Mise en place de l'orthèse

- Ouvrez la pince de coude (C) et la pince à main (I) comme indiqué sur la vue d'ensemble ;
- Levez votre pouce et placez l'orthèse sur la table, à l'extérieur de votre bras ;
- Faites glisser la sangle de pouce (E) sur votre pouce ;
- Placez l'élément de coude (A) aussi bas que possible autour du bras et fermez la sangle de coude (B) avec la pince de coude (C). Serrez la sangle de manière à ce qu'elle s'ajuste fermement autour du bras ;

- Insérez votre pouce dans la sangle de main (H) ;
- Poussez la pince à main (I) sur le crochet (F) ;
- Tendez la sangle de main en ajustant le crochet et la boucle. Commencez par la sangle sous le pouce (7a), puis la sangle entre le pouce et l'index (7b), et terminez par la sangle à l'extrémité de l'auriculaire (7c).

### Retrait de l'orthèse

- Il n'est pas nécessaire de défaire le crochet et la boucle pour retirer l'orthèse ;
- Ouvrir la pince à main ;
- Ouvrir la pince de coude ;
- Retirer l'orthèse du bras et de la main.

### Mise en place des tissus

- Faites passer les deux lanières étroites de la sangle de main (H) dans les trous de la pince à main (I), comme indiqué.
- Insérez la sangle large de la sangle de main (H) dans l'élément de main (G), en veillant à fermer le crochet et la boucle en haut.
- Enclenchez les deux boutons-pression de la sangle de pouce (E) dans les douilles de l'élément de main (G).

### Instructions de nettoyage

Il est recommandé de nettoyer régulièrement l'orthèse afin de maintenir un niveau d'hygiène adéquat.

### Parties textiles

- Retirez les parties textiles de l'orthèse ;
- Attachez toutes les fermetures auto-agrippantes ;
- Les parties textiles peuvent être lavées à des températures allant jusqu'à 30°C, en cycle délicat ou à la main ;
- Sécher à l'air libre et ne pas exposer à des sources de chaleur directe telles que poêles ou radiateurs.

**Note:** Ne pas sécher au sèche-linge, repasser, blanchir ou laver avec un adoucissant.

### Autres pièces

- Nettoyez les composants en plastique et en métal avec un chiffon humide.

### Entretien

Le produit ne nécessite aucun entretien s'il est manipulé et entretenu correctement.

### Mise au rebut

Pour la mise au rebut de l'orthèse, il convient de se conformer aux réglementations et instructions locales.

### Signaler les incidents graves

Conformément aux réglementations locales, vous êtes tenu de signaler immédiatement au fabricant et aux autorités compétentes tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous trouverez nos coordonnées au dos de cette brochure.

### Responsabilité

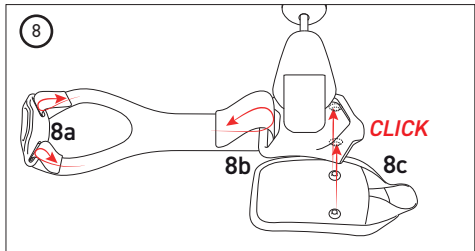
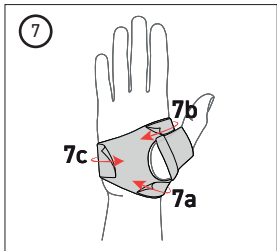
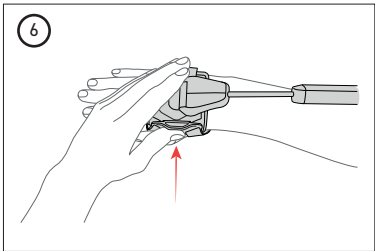
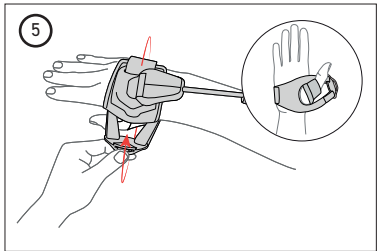
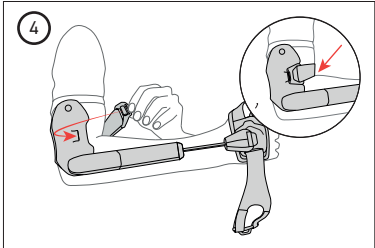
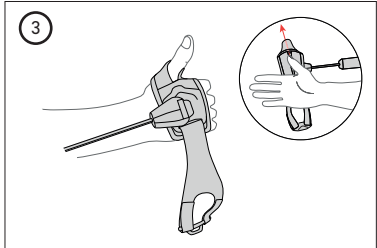
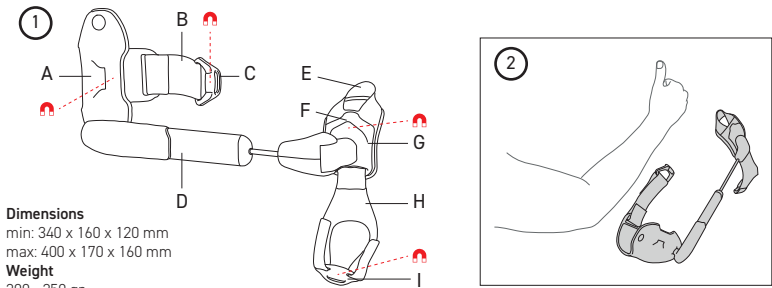
Stil n'assume aucune responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou de modifications non autorisées du produit, ni en cas d'utilisation en dehors des conditions prévues ou recommandées, y compris en cas de non-respect des indications et contre-indications fournies. Les réparations effectuées après la période de garantie peuvent être payantes.

### Matériaux

Les parties textiles contiennent: Nylon (polyamide), polyester, élasthanne, polyuréthane, élastodiène, polypropylène.

### Service Clientèle

Dans ce manuel, professionnel de santé désigne la personne qui a ajusté et adapté votre orthèse. Il peut s'agir d'un kinésithérapeute, d'un ergothérapeute, d'un orthoprhésiste certifié (CPO) ou d'un autre professionnel formé aux soins orthétiques. Cette personne est votre premier contact pour toute question concernant l'ajustement, le confort ou l'utilisation de l'orthèse.



## Español

### Introducción

El Stil Hand Control™ es una órtesis de codo-muñeca-mano para aliviar los temblores del antebrazo y la muñeca. Reduce los temblores mediante amortiguación mecánica. El rendimiento de la órtesis en la supresión del temblor puede variar de una persona a otra.

### Uso previsto

La órtesis está destinada a ser utilizada en un brazo afectado por temblores de acción distal que implican predominantemente flexión-extensión de la muñeca y pronación-supinación del antebrazo. Sujeta al usuario mientras realiza actividades de la vida diaria, como comer o beber.

Esta órtesis es para un solo paciente - uso múltiple. Aumente gradualmente el tiempo de uso para permitir que su piel y sus músculos se adapten siguiendo el programa recomendado por su profesional sanitario. Una vez que se haya acostumbrado, se recomienda limitar el uso a 2 horas seguidas y 5 horas al día.

### Indicaciones

La órtesis está destinada a usuarios mayores de 18 años con temblores de acción a los que se les haya diagnosticado temblor esencial, temblor distónico o enfermedad de Parkinson. La idoneidad de la órtesis para el usuario debe ser evaluada por un profesional sanitario cualificado. La órtesis debe ser instalada por un profesional sanitario cualificado.

### Contraindicaciones ⚠

Este producto contiene imanes, que pueden retirarse si se solicita. Si se retiran los imanes, esta contraindicación deja de ser aplicable. A menos que lo apruebe su médico, no utilice el producto si usted o alguien cercano tiene un dispositivo médico afectado por imanes, como marcapasos, desfibriladores cardioversores implantables (DAI), sistemas de estimulación cerebral profunda (ECP), neuroestimuladores, derivaciones de líquido cefalorraquídeo, bombas de insulina/infusión, tratamientos de aneurismas, stents, prótesis de válvulas cardíacas, implantes oculares, clips gastrointestinales metálicos o astillas metálicas en el ojo.

### Efectos secundarios

El uso de la ortesis puede causar fatiga muscular, dolor muscular, irritación cutánea, enrojecimiento de la piel o molestias en la mano, el codo o el hombro. Los usuarios con antecedentes de afecciones en los hombros (por ejemplo, hombro congelado, lesiones del manguito rotador) pueden ser más sensibles al malestar en los hombros. Deje de usar la ortesis y póngase en contacto con su profesional sanitario si experimenta lesiones cutáneas, hematomas, cortes, dolor o malestar significativo.

### Advertencias y notas importantes ⚠

- Consulte a su médico antes de interrumpir cualquier medicación relacionada con los temblores.
- No utilice la ortesis mientras duerme.
- Mantenga todos los imanes de los mecanismos de cierre de la ortesis (véase la figura 1) a una distancia segura de al menos 20 cm de los implantes o dispositivos médicos que puedan verse afectados por los campos magnéticos.
- Si experimenta dolor o reducción del rendimiento del producto, deje de usar la órtesis y póngase en contacto con su profesional sanitario.
- Consulte a su profesional sanitario antes de utilizar la ortesis si tiene o ha tenido alguna lesión en el hombro (por ejemplo, hombro congelado, lesiones del manguito rotador).
- Después de una punción venosa (por ejemplo, extracción de sangre o inserción de una vía intravenosa (IV)), espere al menos 2 semanas antes de utilizar la ortesis en ese brazo.
- Después de una punción arterial en el brazo (por ejemplo, una vía arterial o un cateterismo), consulte a su médico cuándo es seguro utilizar la ortesis en ese brazo.
- Utilice el dispositivo con precaución si tiene atrofia muscular. Si nota una sensación de hormigueo o entumecimiento prolonga-

do en el brazo o los dedos después de utilizar la ortesis, deje de utilizar el dispositivo inmediatamente y póngase en contacto con su profesional sanitario.

- Consulte a su profesional sanitario antes de utilizar la ortesis si tiene una lesión muscular o tendinosa en el brazo afectado.
- Consulte a su profesional sanitario antes de utilizar la ortesis si tiene la piel irritada, hinchazón, varices, utiliza corticosteroides (por ejemplo, prednisona) o tiene otras afecciones cutáneas. Inspeccione regularmente la piel debajo de las correas y los manguitos. Si experimenta cambios en la piel o en el tejido subyacente, deje de utilizar la ortesis y consulte a su profesional sanitario.
- No utilice la ortesis directamente sobre piel dañada (como heridas abiertas, úlceras cutáneas, quemaduras, tejidos infectados o lesiones cancerosas). Consulte a su médico para obtener orientación, especialmente si es paciente diabético.
- Úsela con precaución si está tomando anticoagulantes. La ortesis puede aumentar el riesgo de hematomas debido a la presión sobre el brazo. Deje de usar el dispositivo si esto ocurre.
- Úsela con precaución si tiene artritis en el pulgar (articulación CMC) o en el hombro (articulación glenohumeral).
- La ortesis limita parcialmente la movilidad. No realice tareas como conducir un vehículo o manipular objetos afilados mientras lleva puesta la ortesis.
- Lave los componentes textiles antes de usarlos y al menos una vez por semana con desinfectante. De lo contrario, podría producirse irritación cutánea. Se recomienda sustituir los tejidos cada año.
- Mantenga la órtesis alejada del polvo, la suciedad y la arena.
- Mantenga la órtesis seca.
- No utilice la órtesis sobre relojes, pulseras, sensores de glucosa u otros dispositivos portátiles.
- La órtesis puede dañar la ropa.
- No lleve la órtesis bajo ropa ajustada.
- La órtesis está diseñada para una vida útil máxima de 2 años.

### Instrucciones de ajuste

Antes de utilizar la órtesis por primera vez, practique a ponérsela y quitársela con un profesional sanitario cualificado. Cuando realice las siguientes instrucciones, consulte la imagen general para localizar las partes nombradas en el texto.

- A** Soporte del codo
- B** Cinta del codo
- C** Clip del codo
- D** Amortiguador de movimiento
- E** Cinta del pulgar
- F** Gancho
- G** Soporte de la mano
- H** Cinta de la mano
- I** Clip de la mano

### Colocarse la órtesis

- Abra el clip del codo (C) y el clip de la mano (I) como se muestra en la imagen general;
- Levante el pulgar y coloque la órtesis sobre la mesa en la parte exterior del brazo;
- Deslice la cinta del pulgar (E) sobre el pulgar;
- Coloque el soporte del codo (A) lo más bajo posible alrededor de la parte superior del brazo y cierre la cinta del codo (B) con el clip del codo (C). Apriete la cinta para que se ajuste firmemente alrededor del brazo;
- Inserte el pulgar a través de la cinta de la mano (H);
- Empuje el clip de la mano (I) sobre el gancho (F);
- Tense la cinta de la mano ajustando el gancho. Empiece con la cinta debajo del pulgar (7a), luego la cinta entre el pulgar y el índice (7b) y termine con la cinta en el extremo del meñique (7c).

### Quitarse la órtesis

- Para quitar la órtesis no es necesario soltar el gancho y el bucle;
- Abra el clip de la mano;
- Abra el clip del codo;
- Retire la órtesis del brazo y de la mano.

### Colocar los tejidos

- Pase las dos correas estrechas de la cinta de la mano (H) a través de los orificios de la clip de la mano (I), tal como se muestra.
- Inserte la cinta ancha (7c) de la cinta de la mano a través del soporte de la mano (G), asegurándose de cerrar el cierre autoadherente en la parte superior;
- Encaje los dos botones de presión de la cinta del pulgar (E) en los encajes del soporte de la mano (G).

### Instrucciones de limpieza

Se recomienda limpiar regularmente la órtesis para mantener unos niveles de higiene adecuados.

#### Partes textiles

- Retire las partes textiles de la órtesis;
- Cierre todos los cierres de velcro;
- Las partes textiles pueden lavarse a temperaturas de hasta 30°C, en ciclo delicado o a mano;
- Secar al aire libre y no exponer a fuentes directas de calor como estufas o radiadores.

**Nota:** No usar secadora, plancha, tejía ni suavizante.

#### Otras piezas

- Limpie los componentes de plástico y metal con un paño húmedo.

### Mantenimiento

El producto no requiere mantenimiento si se manipula y cuida adecuadamente.

### Eliminación

Para deshacerse de la órtesis, respete la normativa y las instrucciones locales.

### Notificación de incidentes graves

De acuerdo con la normativa local, debe notificar inmediatamente cualquier incidente grave relacionado con el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto al dorso de este folleto.

### Responsabilidad

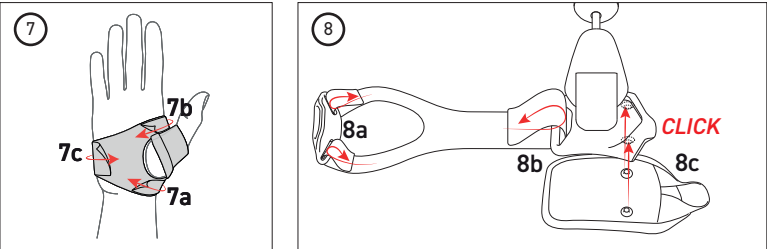
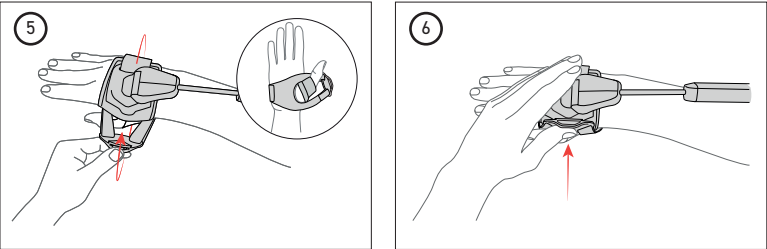
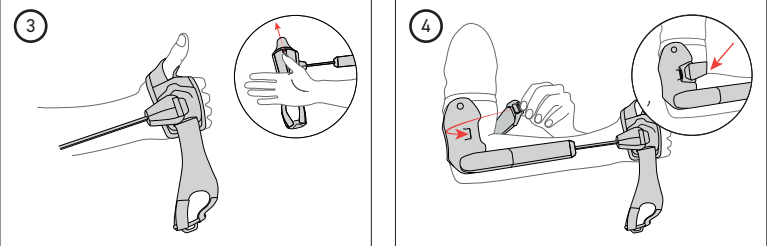
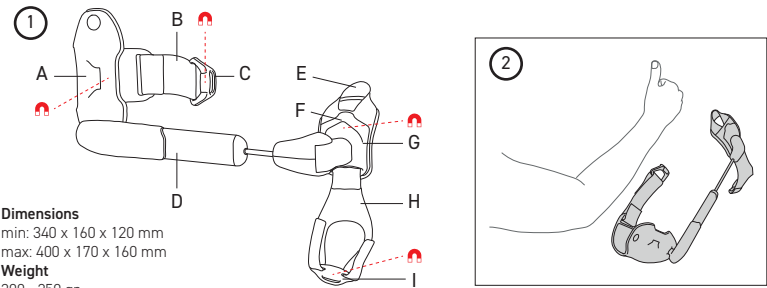
Stil no asume ninguna responsabilidad por el uso indebido o las modificaciones no autorizadas del producto, ni por el uso fuera de las condiciones previstas o recomendadas, incluso en contra de las indicaciones y contraindicaciones proporcionadas. Las reparaciones después del período de garantía pueden tener un coste.

### Materiales

Las piezas textiles contienen: Nylon (poliamida), poliéster, elastano, poliuretano, elastodieno, polipropileno.

### Atención al Cliente

En este manual, profesional sanitario se refiere a la persona que adaptó y ajustó su ortesis. Puede ser un fisioterapeuta, terapeuta ocupacional, técnico ortoprotésico certificado (CPO) u otro profesional capacitado en la atención ortésica. Esta persona es su primer contacto para cualquier pregunta sobre ajuste, comodidad o uso de la ortesis.



## Italiano

### Introduzione

Lo Stil Hand Control™ è un'ortesi gomito-polso-mano per l'attenuazione dei tremori dell'avambraccio e del polso. Riduce i tremori per mezzo di smorzamento meccanico. Le prestazioni dell'ortesi nella attenuazione del tremore possono variare da persona a persona.

### Uso previsto

L'ortesi è progettata per essere indossata su un braccio affetto da tremori d'azione distale, caratterizzati principalmente da movimenti di flessione-estensione del polso e di pronazione-supinazione dell'avambraccio. L'ortesi supporta l'utente durante lo svolgimento di attività di vita quotidiana, come mangiare o bere. Questa ortesi è indicata a un singolo paziente - uso multiplo. Aumentare gradualmente il tempo di utilizzo per consentire alla pelle e ai muscoli di adattarsi, seguendo un programma consigliato dal proprio professionista sanitario. Una volta abituati, si consiglia di limitare l'uso a 2 ore alla volta e 5 ore al giorno.

### Indicazioni

L'ortesi è indicato a utenti di età pari o superiore a 18 anni affetti da tremori d'azione a cui è stato diagnosticato un tremore essenziale, tremore distonico o morbo di Parkinson. L'idoneità dell'ortesi per l'utente deve essere valutata da un professionista sanitario qualificato. L'ortesi deve essere montata da un professionista sanitario qualificato.

### Controindicazioni

Questo prodotto contiene magneti, che possono essere rimossi su richiesta. Se i magneti vengono rimossi, questa controindicazione non è più valida. A meno che non sia stato approvato da un medico, non utilizzare il prodotto se l'utente o le persone vicine hanno un dispositivo medico influenzabile da magneti, come pacemaker, defibrillatori cardiaci impiantabili, sistemi di stimolazione cerebrale profonda (DBS), neurostimolatori, shunt per il fluido cerebrospinale, pompe per insulina/infusione, trattamenti per aneurismi, stent, protesi di valvole cardiache, impianti oculari, clip gastrointestinali metalliche o schegge metalliche nell'occhio.

### Effetti collaterali

L'uso dell'ortesi può causare affaticamento muscolare, dolore muscolare, irritazione cutanea, arrossamento della pelle o fastidio alla mano, al gomito o alla spalla. Gli utenti con una storia clinica di patologie alla spalla (ad esempio, spalla congelata, lesioni della cuffia dei rotatori) potrebbero essere più sensibili al fastidio alla spalla. Interrompere l'uso dell'ortesi e contattare il proprio professionista sanitario curante in caso di lesioni cutanee, lividi, tagli, dolore o fastidio significativo.

### Avvertenze e note importanti

- Consultare il proprio medico prima di modificare qualsiasi trattamento farmacologico per il tremore.
- Non indossare l'ortesi durante il sonno.
- Tenere tutti i magneti presenti nei meccanismi di chiusura dell'ortesi (vedere Figura 1) a una distanza di sicurezza di almeno 20 cm da impianti o dispositivi medici che potrebbero essere influenzati dai campi magnetici.
- In caso di dolore o riduzione delle prestazioni del prodotto, interrompere l'uso dell'ortesi e contattare il proprio professionista sanitario.
- Consultare il proprio professionista sanitario prima di utilizzare l'ortesi se si soffre o si è sofferto di una lesione alla spalla (ad es. spalla congelata, lesioni della cuffia dei rotatori).
- Dopo una venipuntura (ad es. prelievo di sangue o inserimento di una linea endovenosa (IV)), attendere almeno 2 settimane prima di utilizzare l'ortesi su quel braccio. Dopo una puntura arteriosa nel braccio (ad es. linea arteriosa o cateterizzazione), consultare il medico per sapere quando è sicuro utilizzare l'ortesi su quel braccio.
- Utilizzare il dispositivo con cautela in caso di atrofia muscolare. In caso di formicolio o intorpidimento prolungato al braccio o

- alle dita dopo l'utilizzo dell'ortesi, interrompere immediatamente l'uso del dispositivo e contattare il professionista sanitario.
- Consultare il proprio professionista sanitario prima di utilizzare l'ortesi in caso di lesioni muscolari o tendinee al braccio interessato.
- Consultare il proprio professionista sanitario prima di utilizzare l'ortesi in caso di irritazione cutanea, gonfiore, vene varicose, uso di corticosteroidi (ad es. prednisone) o altre patologie cutanee. Ispezionare regolarmente la pelle sotto i cinturini. In caso di alterazioni della pelle o del tessuto sottostante, interrompere l'uso dell'ortesi e consultare il proprio professionista sanitario.
- Non indossare l'ortesi direttamente sulla pelle danneggiata (ad esempio ferite aperte, ulcere cutanee, aree ustionate, tessuti infetti, lesioni cancerose). Consultare il proprio medico per indicazioni, in particolare i pazienti diabetici.
- Usare con cautela se si assumono farmaci anticoagulanti. L'ortesi può aumentare il rischio di lividi a causa della pressione sul braccio. Interrompere l'uso del dispositivo se ciò si verifica.
- Usare con cautela in caso di artrite al pollice (articolazione CMC) o alla spalla (articolazione gleno-omeroale).
- L'ortesi limita parzialmente la mobilità. Non svolgere attività quali guidare un veicolo o maneggiare oggetti appuntiti mentre si indossa l'ortesi.
- Lavare i componenti in tessuto prima dell'uso e almeno una volta alla settimana con un disinfettante. La mancata osservanza di questa precauzione può causare irritazioni cutanee. Si consiglia di sostituire i tessuti ogni anno.
- Tenere l'ortesi lontano da polvere, terra e sabbia.
- Mantenere l'ortesi in condizioni asciutte.
- Non utilizzare l'ortesi sopra orologi, braccialetti, sensori di glucosio o altri dispositivi indossabili.
- L'ortesi può danneggiare gli indumenti.
- Non indossare l'ortesi sotto indumenti stretti.
- L'ortesi è progettata per una durata massima di 2 anni.

### Istruzioni per l'adattamento

Prima di utilizzare l'ortesi per la prima volta, esercitarsi a indossarla e toglierla con un professionista sanitario qualificato. Le seguenti istruzioni fanno riferimento alle immagini a fianco.

- A** Gomitiera
- B** Cinturino del gomito
- C** Clip del gomito
- D** Ammortizzatore
- E** Fascia del pollice
- F** Gancio
- G** Supporto mano
- H** Cinturino della mano
- I** Clip della mano

### Indossare l'ortesi

- Aprire la clip del gomito (C) e la clip della mano (I) come mostrato nell'immagine;
- Sollevare il pollice e posizionare l'ortesi sul tavolo accanto al braccio;
- Infilare la fascia del pollice (E) attorno al pollice;
- Posizionare la gomitiera (A) il più in basso possibile intorno al braccio e chiudere il cinturino del gomito (B) con la clip del gomito (C). Stringere il cinturino per garantire una presa salda sul braccio;
- Inserire il pollice attraverso il cinturino della mano (H);
- Spingere la clip della mano (I) sul gancio (F);
- Tendere il cinturino della mano regolando il gancio e le fascette. Iniziare con la fascetta sotto il pollice (7a), poi con la fascetta tra il pollice e l'indice (7b) e finire con la fascetta all'estremità del mignolo (7c).

### Togliere l'ortesi

- Per rimuovere l'ortesi non è necessario allentare i cinturini;
- Aprire la clip per la mano;
- Aprire la clip per il gomito;
- Sfilare l'ortesi dal braccio e dalla mano.

### Applicazione dei tessuti

- 8a** Far passare le due strisce strette della cinturino della mano (H) attraverso i fori della clip della mano (I), come mostrato.

- 8b** Inserire la fascia larga del cinturino della mano (H) attraverso il supporto mano (G), lasciando il tessuto per la chiusura a strappo all'esterno.
- 8c** Far scattare i due bottoni a pressione della fascia del pollice (E) nel supporto mano (G).

### Istruzioni per la pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente l'ortesi per mantenere un livello di igiene adeguato.

#### Parti tessili

- Rimuovere le parti tessili dall'ortesi;
- Chiudere tutte le chiusure a gancio e a strappo;
- Le parti tessili possono essere lavate a temperature fino a 30°C, con ciclo delicato o a mano;
- Asciugare all'aria senza esporre a fonti di calore dirette come stufe o termosifoni.

**Nota:** non asciugare in asciugatrice, non stirare, non candeggiare e non lavare con ammorbidente.

#### Altre parti

- Pulire i componenti in plastica e metallo con un panno umido.

### Manutenzione

Il prodotto non richiede manutenzione se viene utilizzato e pulito correttamente.

### Smaltimento

Per smaltire l'ortesi, attenersi a norme e regolamenti locali.

### Segnalazione di incidenti gravi

Come previsto da normative locali, è necessario segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave legato all'uso di questo prodotto medico al produttore e alle autorità competenti. I nostri recapiti sono riportati sul retro di questo manuale.

### Responsabilità

Stil non si assume alcuna responsabilità per l'uso improprio o le modifiche non autorizzate del prodotto, né per l'uso al di fuori delle condizioni previste o raccomandate, inclusi utilizzi contrari alle indicazioni e controindicazioni fornite. Le riparazioni oltre il periodo di garanzia possono essere disponibili a pagamento.

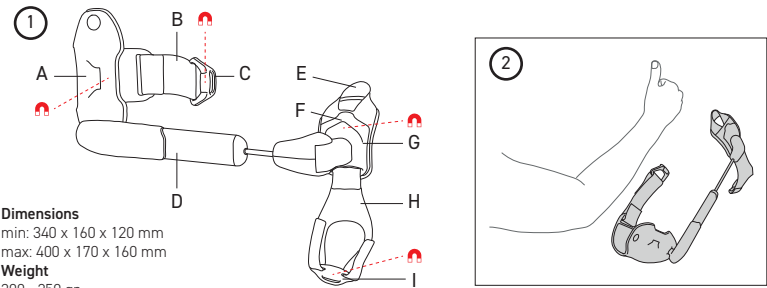
### Materiali

Le parti tessili contengono:

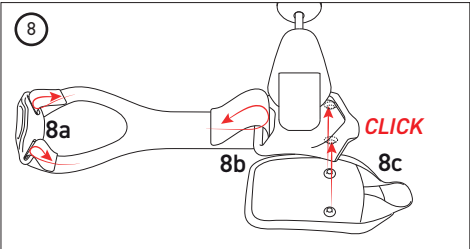
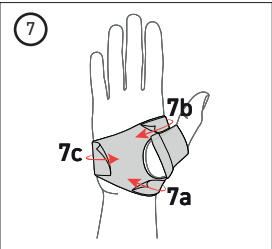
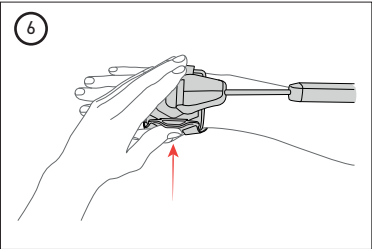
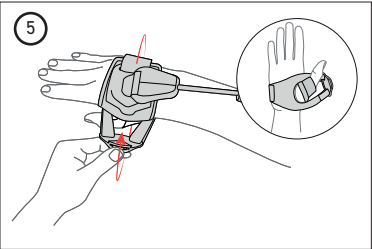
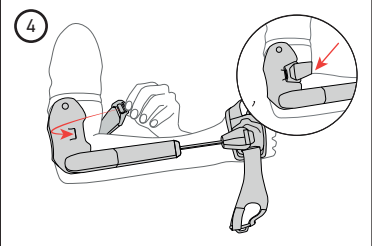
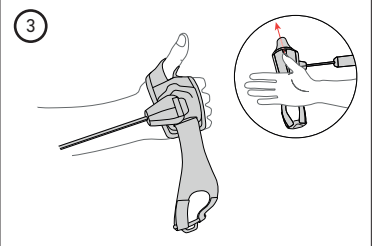
Nylon (poliammide), poliestere, elastane, poliuretano, gomma, polipropilene.

### Assistenza Clienti

In questo manuale, professionista sanitario si riferisce alla persona che ha adattato e regolato la sua ortesi. Può essere un fisioterapista, un terapista occupazionale, un tecnico ortopedico certificato (CPO) o un altro professionista formato nella cura ortesica. Questa persona è il suo riferimento principale per domande su adattamento, comfort o utilizzo dell'ortesi.



**Dimensions**  
min: 340 x 160 x 120 mm  
max: 400 x 170 x 160 mm  
**Weight**  
300 - 350 gr



## Português

### Introdução

O Stil Hand Control™ é uma ortótese cotovelo-punho-mão para o alívio dos tremores do antebraço e do punho. Reduz os tremores através de um amortecimento mecânico. O desempenho da ortótese na supressão do tremor pode variar de pessoa para pessoa.

### Utilização prevista

A ortótese destina-se a ser utilizada num braço afetado por tremores incapacitantes que envolvem predominantemente a flexão-extensão do pulso e a pronação-supinação do antebraço. Apoia o utilizador durante a realização de atividades da vida diária, como comer ou beber. Esta ortótese destina-se a um único doente - utilização múltipla. Aumente gradualmente o tempo de uso para permitir que a sua pele e os seus músculos se adaptem, de acordo com o recomenda-do pelo seu profissional de saúde. Depois de se adaptar, recomenda-se limitar o uso a 2 horas por vez e 5 horas por dia.

### Indicações

A órtese destina-se a utilizadores com idade igual ou superior a 18 anos que apresentem tremores de ação e aos quais tenha sido diagnosticado tremor essencial, tremor distónico ou doença de Parkinson. A adequação da ortótese ao utilizador deve ser avaliada por um profissional de saúde qualificado. A ortótese deve ser colocada por um profissional de saúde qualificado.

### Contra-indicações

Este produto contém ímãs, que podem ser removidos mediante pedido. Se os ímãs forem retirados, esta contraindicação deixa de se aplicar. A não ser que tenha sido aprovado pelo seu médico, não utilize o produto se você ou alguém próximo tiver um dispositivo médico que possa ser afetado por ímãs, como pacemakers, cardioversores-desfibrilhadores implantáveis (CDI), sistemas de estimulação cerebral profunda (ECP), neuroestimuladores, derivações do líquido cefalorraquidiano, bombas de insulina/infusão, tratamentos de aneurismas, stents, próteses de válvulas cardíacas, implantes oculares, cliques gastrointestinais metálicos ou lascas metálicas no olho.

### Efeitos secundários

O uso da ortótese pode causar fadiga muscular, dor muscular, irritação cutânea, vermelhidão da pele ou desconforto na mão, cotovelo ou ombro. Os utilizadores com histórico de problemas nos ombros (por exemplo, ombro congelado, lesões na coifa dos rotadores) podem ser mais sensíveis ao desconforto nos ombros. Interrompa o uso da ortótese e entre em contacto com o seu profissional de saúde se sentir lesões cutâneas, hematomas, cortes, dor ou desconforto significativo.

### Avisos e notas importantes

- Consulte o seu médico antes de interromper qualquer medicação relacionada com tremores.
- Não use a ortótese durante o sono.
- Mantenha todos os ímãs nos mecanismos de fecho da ortótese (ver Figura 1) a uma distância segura de, pelo menos, 20 cm de implantes ou dispositivos médicos que possam ser afetados por campos magnéticos.
- Se sentir dores ou uma redução do desempenho do produto, pare de utilizar a ortótese e contacte o seu profissional de saúde.
- Consulte o seu profissional de saúde antes de usar a ortótese se tiver ou já teve uma lesão no ombro (por exemplo, ombro congelado, lesões na coifa dos rotadores).
- Após uma punção venosa (por exemplo, colheita de sangue ou inserção de linha intravenosa (IV)), aguarde pelo menos 2 semanas antes de usar a ortótese nesse braço. Após uma punção arterial no braço (por exemplo, linha arterial ou cateterização), consulte o seu médico para saber quando é seguro usar a ortótese nesse braço.
- Use o dispositivo com cuidado se tiver atrofia muscular. Se sentir formigueiro ou dormência prolongados no braço ou nos

dedos após usar a ortótese, pare de usar o dispositivo imediatamente e contacte o seu profissional de saúde.

- Consulte o seu profissional de saúde antes de usar a ortótese se tiver uma lesão muscular ou tendinosa no braço afetado.
- Consulte o seu profissional de saúde antes de usar a ortótese se tiver pele irritada, inchaço, varizes, tomar corticosteroides (por exemplo, prednisona) ou tiver outras condições de pele. Inspeção regularmente a pele sob as tiras e os punhos. Se notar alterações na pele ou no tecido subjacente, pare de usar a ortótese e consulte o seu profissional de saúde
- Não use a ortótese diretamente sobre a pele danificada (como feridas abertas, úlceras cutâneas, áreas queimadas, tecido infetado, lesões cancerosas). Consulte o seu médico para obter orientação, especialmente para pacientes diabéticos.
- Use com cautela se estiver a tomar anticoagulantes. A ortótese pode aumentar o risco de hematomas devido à pressão no braço. Pare de usar o dispositivo se isso ocorrer. Use com cuidado se tiver artrite no polegar (articulação CMC) ou no ombro (articulação glenoumeral).
- A ortótese limita parcialmente a mobilidade. Não realize tarefas como conduzir um veículo ou manusear objetos pontiagudos enquanto estiver a usar a ortótese.
- Lave os componentes de tecido antes de usar e pelo menos uma vez por semana com desinfetante. Não o fazer pode causar irritação na pele. Recomenda-se substituir os tecidos anualmente.
- Mantenha a ortótese afastada do pó, da sujidade e da areia.
- Mantenha a ortótese seca.
- Não utilize a ortótese por cima de relógios, pulseiras, sensores de glicose ou outros dispositivos portáteis.
- A ortótese pode danificar o vestuário.
- Não utilize a ortótese por baixo de vestuário apertado.
- A ortótese foi concebida para uma vida útil máxima de 2 anos.

### Instruções de ajuste

Antes de utilizar a ortótese pela primeira vez, pratique a colocação e a remoção da mesma com um profissional de saúde qualificado. Ao executar as instruções seguintes, consulte a imagem para localizar as peças mencionadas no texto.

- A** Peça do cotovelo
- B** Fita do cotovelo
- C** Clipe do cotovelo
- D** Amortecedor de movimento
- E** Fita do polegar
- F** Gancho
- G** Peça da mão
- H** Fita da mão
- I** Clipe da mão

### Colocar a ortótese

- Abra o clipe do cotovelo (C) e o clipe da mão (I), como mostra a imagem;
- Levante o polegar e coloque a ortótese na mesa, na parte exterior do braço;
- Faça deslizar a fita do polegar (E) sobre o seu polegar;
- Coloque a peça do cotovelo (A) o mais baixo possível à volta do braço e feche a fita do cotovelo (B) com o clipe do cotovelo (C). Aperte a fita de modo a que fique bem ajustada à volta do braço;
- Insira o polegar através da fita da mão (H);
- Empurre o clipe da mão (I) sobre o gancho (F);
- Aperte a fita da mão ajustando as fitas aderentes. Comece com a fita por baixo do polegar (7a), depois a que se encontra entre o polegar e o indicador (7b) e termine com a fita na extremidade do dedo mindinho (7c).

### Retirar a ortótese

- Não precisa de separar as fitas aderentes para retirar a ortótese;
- Abra o clipe da mão;
- Abra o clipe do cotovelo (C);
- Retire a ortótese do braço e da mão.

### Colocação dos tecidos

- 8a** Passe as duas correias estreitas da fita de mão (H) através dos orifícios do clipe de mão (I), como indicado.

- 8b** Introduza a fita larga da fita da mão através da peça da mão (G), certificando-se de que fecha as fitas aderentes na parte superior;

- 8c** Encaixe os dois botões de pressão da fita do polegar (E) nos encaixes da peça de mão (G).

### Instruções de limpeza

Recomenda-se que limpe regularmente a ortótese para manter um nível de higiene adequado.

### Peças têxteis

- Retire as peças têxteis da ortótese;
- Aperte todas as fitas aderentes;
- As peças têxteis podem ser lavadas a temperaturas até 30°C, em ciclo delicado ou à mão;
- Não as exponha a fontes de calor diretas, como fogões ou radiadores.

Nota: Não coloque na máquina de secar roupa, não passe a ferro, não use lixívia, nem lave com amaciador.

### Outras peças

- Limpe os componentes de plástico e metal com um pano húmido.

### Manutenção

O produto não necessita de manutenção se for manuseado e cuidado corretamente.

### Eliminação

Para a eliminação da ortótese, respeite os regulamentos e instruções locais.

### Comunique os incidentes graves

De acordo com os regulamentos locais, deve comunicar imediatamente qualquer incidente grave relacionado com a utilização deste produto médico ao fabricante e às autoridades competentes. Os nossos dados de contacto encontram-se no verso desta brochura.

### Responsabilidade civil

A Stil não se responsabiliza pela utilização incorrecta ou modificações não autorizadas do produto, nem pela utilização fora das condições pretendidas ou recomendadas, incluindo contra as indicações e contra-indicações fornecidas. As reparações após o período de garantia podem estar disponíveis a um custo.

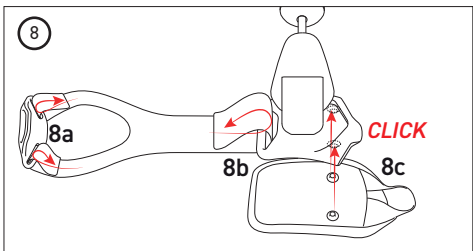
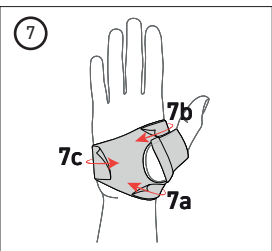
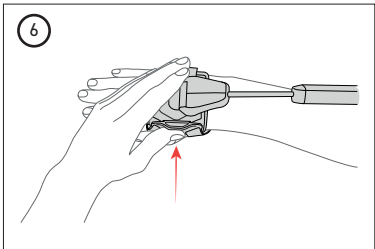
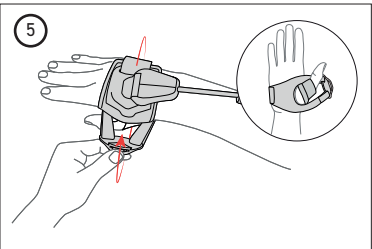
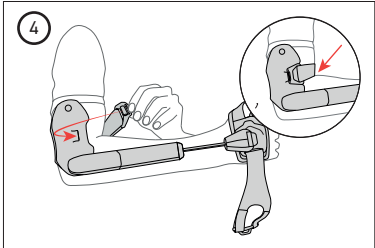
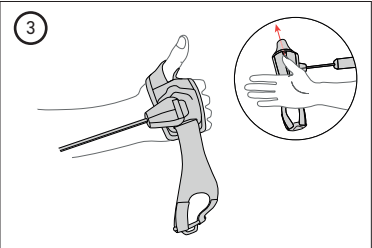
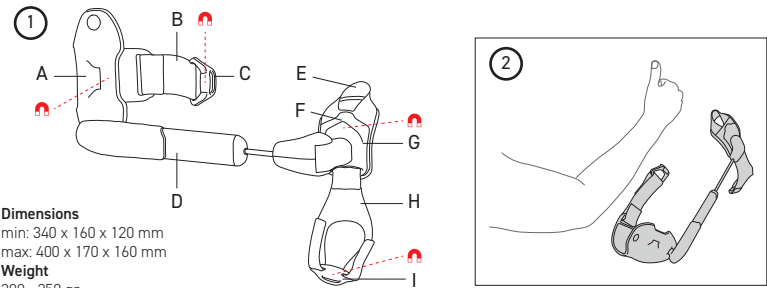
### Materiais

As peças têxteis contêm:

Nylon (poliamida), poliéster, elastano, poliuretano, elastodieno, polipropileno.

### Apoio ao Cliente

Neste manual, profissional de saúde refere-se à pessoa que ajustou e adaptou a sua ortótese. Pode ser um fisioterapeuta, terapeuta ocupacional, técnico ortopédico certificado (CPO) ou outro profissional treinado em cuidados ortóticos. Esta pessoa é o seu primeiro contacto para questões sobre ajuste, conforto ou utilização da ortótese.



## Dansk

### Indledning

Stil Hand Control™ er en albue-håndled-hånd-ortose til lindring af rysten i underarmen og håndledet. Den reducerer rysten ved hjælp af mekanisk dæmpning. Ortosens evne til at dæmpe rysten kan variere fra person til person.

### Tilsigtet anvendelse

Ortosen er beregnet til at blive båret på en arm, der er ramt af distal action-tremor, der primært involverer håndledets fleksion og ekstension samt underarmens pronation og supination. Den støtter brugeren under udførelsen af daglige aktiviteter, såsom at spise eller drikke.

Denne ortese er beregnet til én patient – til gentagen brug. Forøg gradvist den tid, du bærer ortosen, i overensstemmelse med det skema, der er anbefalet af din sundhedsperson. Når din hud og dine muskler har vænnet sig til at bære anordningen, anbefales det at begrænse brugen til 2 timer ad gangen i alt 5 timer om dagen.

### Indikationer

Ortosen er beregnet til brugere på 18 år eller derover med handlingsrelateret rysten, som er blevet diagnosticeret med essentiel tremor, dystonisk tremor eller Parkinsons sygdom. Ortosens egnethed for brugeren skal vurderes af en uddannet sundhedsperson. Ortosen skal monteres af en uddannet sundhedsperson.

### Kontraindikationer

Dette produkt indeholder magneter, som kan fjernes efter anmodning. Hvis magneterne fjernes, gælder denne kontraindikation ikke længere. Medmindre din læge har godkendt det, må du ikke bruge produktet, hvis du eller nogen i nærheden har et medicinsk udstyr, der påvirkes af magneter, såsom pacemakere, implanterbare kardioverter-defibrillatorer (ICD'er), systemer til dyb hjernestimulering (DBS), neurostimulatorer, cerebrospinalvæskeshunts, insulin-/infusionspumper, aneurismebehandlinger, stenter, hjerteklapprotoser, øjeimplantater, metalliske mave-tarmklip eller metalliske splinter i øjet.

### Bivirkninger

Brug af ortosen kan forårsage muskeltræthed, muskelsmerter, hudirritation, rødme i huden eller ubehag i hånden, albuen eller skulderen. Brugere med en historie med skulderproblemer (f.eks. frossen skulder, skader på rotatorcuffen) kan være mere følsomme over for ubehag i skulderen. Stop med at bruge ortosen, og kontakt din sundhedsperson, hvis du oplever hudlæsioner, blå mærker, snitsår, smerter eller betydeligt ubehag.

### Advarsler og vigtige bemærkninger

- Konsulter din læge, inden du ophører med at tage medicin mod rysten.
- Brug ikke ortosen, mens du sover.
- Hold alle magneter i ortosens lukkemekanismer (se figur 1) i en sikker afstand på mindst 20 cm fra implantater eller medicinsk udstyr, der kan påvirkes af magnetfelter.
- Hvis du oplever smerter eller produktet ikke fungerer efter hensigten og der opleves funktionssvigt ved brug af produktet, skal du stoppe med at bruge ortosen og kontakte sundhedspersonalet.
- Rådfør dig med din sundhedsperson, før du bruger ortosen, hvis du i øjeblikket har eller tidligere har haft en skulderskade (f.eks. frossen skulder, skader på rotatorcuffen).
- Efter venepunktur (f.eks. blodprøvetagning eller indsættelse af intravenøs (IV) kateter) skal du vente mindst 2 uger, før du bruger ortosen på den pågældende arm. Efter en arteriepunktur i armen (f.eks. anlæggelse af arteriel kateter eller kateterisering) skal du rådføre dig med din læge om, hvornår det er sikkert at bruge ortosen på den pågældende arm.
- Brug ortosen med forsigtighed, hvis du har muskelatrofi. Hvis du oplever vedvarende prikken eller følelsesløshed i armen eller fingrene efter brug af ortosen, skal du straks stoppe med at bruge den og kontakte din sundhedspersonale.

- Kontakt din sundhedspersonale, inden du bruger ortosen, hvis du har en muskel- eller seneskade i den berørte arm.
- Kontakt din sundhedspersonale, inden du bruger ortosen, hvis du har irriteret hud, hævelse, åreknuder, bruger kortikosteroider (f.eks. prednison) eller har andre hudsygdomme. Undersøg huden under stropper og manchetter regelmæssigt. Hvis du oplever ændringer i huden eller det underliggende væv, skal du stoppe med at bruge ortosen og kontakte din sundhedspersonale.
- Ortosen må ikke bæres direkte på beskadiget hud (f.eks. åbne sår, hudsår, forbrændte områder, inficeret væv, kræftlæsioner). Kontakt din læge for vejledning – især hvis du er diabetiker.
- Vær forsigtig, hvis du tager blodfortyndende medicin (antikoagulantia). Ortosen kan øge risikoen for blå mærker på grund af tryk på armen. Stop med at bruge ortosen, hvis dette sker.
- Brug med forsigtighed, hvis du har gigt i tommelfingeren (CMC-leddet) eller skulderen (glenohumeralt led).
- Ortosen begrænser bevægeligheden delvist. Udfør ikke opgaver (f.eks. at køre bil eller håndtere skarpe genstande), mens du bærer ortosen.
- Vask tekstilkomponenterne før brug og mindst en gang om ugen med desinfektionsmiddel. Undlad at dette, kan det forårsage hudirritation. Det anbefales at udskifte tekstilerne årligt.
- Hold ortosen væk fra støv, snavs og sand.
- Hold ortosen tør.
- Brug ikke ortosen sammen med ure, armbånd, glukosesensorer eller andre bærbare enheder.
- Ortosen kan beskadige tøj.
- Ortosen må ikke bæres under stramt tøj.
- Ortosen er designet til en maksimal levetid på 2 år.

### Instruktioner til påsætning

Inden du bruger ortosen første gang, skal du øve dig i at tage den på og af sammen med en særligt oplært sundhedsfagligt personale. Når du følger nedenstående instruktioner, skal du se oversigtsbilledet for at finde de dele, der nævnes i teksten.

- A** Albuebånd
- B** Albuestrop
- C** Albueklips
- D** Bevægelsesdæmper
- E** Tommelfingerstrop
- F** Krog
- G** Håndstykke
- H** Håndstrop
- I** Håndklips

### Påsætning af ortosen

- Åbn albueklipsen (C) og håndklipsen (I) som vist på oversigtsbilledet;
- Løft tommelfingeren, og læg ortosen på bordet på ydersiden af armen;
- Træk tommelfingerstroppen (E) over tommelfingeren;
- Placer albuebåndet (A) så lavt som muligt omkring overarmen, og luk albuestroppen (B) med albueklipsen (C). Stram stroppen, så den sidder fast omkring armen;
- Stik tommelfingeren gennem håndstroppen (H);
- Skub håndklipsen (I) over krogen (F);
- Spænd håndremmen ved at justere velcrobåndet. Start med remmen under tommelfingeren (7a), fortsæt med remmen mellem tommelfingeren og pegefingeren (7b), og afslut med remmen ved lillefingeren (7c).

### Afmontering af ortosen

- Det er ikke nødvendigt at løsne velcrobåndet for at fjerne ortosen;
- Åbn håndklipsen;
- Åbn albue-klipsen;
- Tag ortosen af armen og hånden.

### Tilpasning af tekstildelene

- 8a** Træk de to små stropper på håndremmen (H) gennem hullerne i håndklipsen (I) som vist.
- 8b** Før den brede stroppe på håndremmen (H) gennem håndstykket (G), og sørg for at lukke velcrobåndet øverst.

- 8c** Klik de to trykknapper på tommelfingerstroppen (E) fast i hullerne i håndstykket (G).

### Rengøringsvejledning

Det anbefales at rengøre ortosen regelmæssigt for at opretholde et tilstrækkeligt hygiejneniveau.

### Tekstildele

- Fjern tekstildelene fra ortosen;
- Luk alle velcrolukninger;
- Tekstildelene kan vaskes ved temperaturer op til 30 °C på skåneprogram eller i hånden;
- Lad dem lufttørre, og udsæt dem ikke for direkte varmekilder såsom ovne eller radiatorer.

**Bemærk:** Må ikke tørretumbles, stryges, bleges eller vaskes med skyllemiddel.

### Øvrige dele

- Rengør plast- og metalkomponenter med en fugtig klud.

### Vedligeholdelse

Produktet kræver ingen vedligeholdelse, hvis det håndteres og plejes korrekt.

### Bortskaffelse

Ved bortskaffelse af ortosen skal du overholde lokale regler og anvisninger.

### Indberetning af alvorlige hændelser

I henhold til lokale regler bedes du straks indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske produkt til både producenten og de relevante myndigheder. Vores kontaktoplysninger findes på bagsiden af denne brochure.

### Ansvar

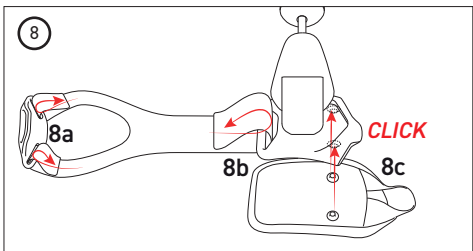
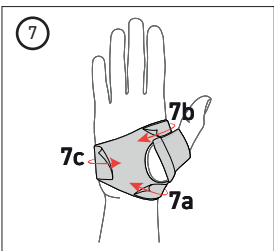
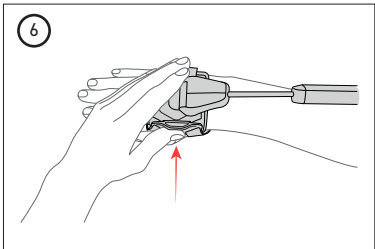
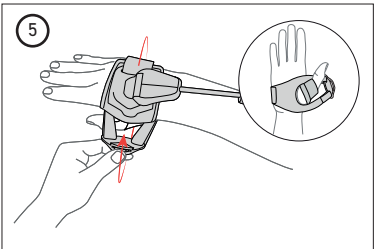
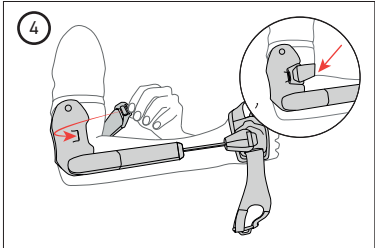
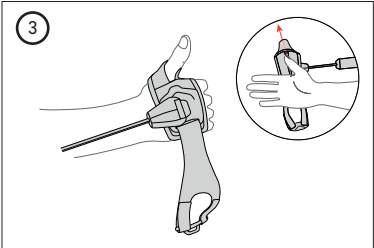
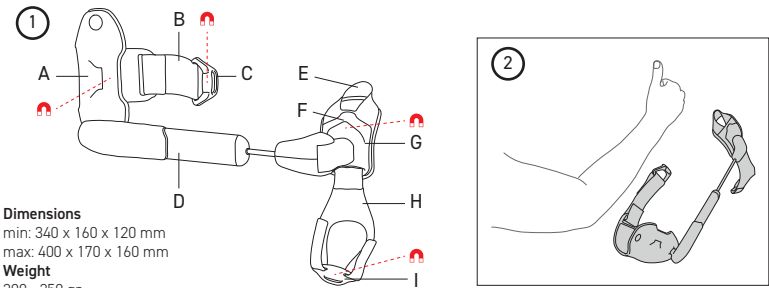
Stil påtager sig ikke ansvar for forkert brug eller uautoriserede ændringer af produktet, ej heller for brug uden for de tilsigtede eller anbefalede betingelser, herunder i strid med de angivne indikationer og kontraindikationer. Reparationer efter garantiperioden kan udføres mod betaling.

### Materialer

Tekstildele indeholder: Nylon (polyamid), polyester, elastan, polyurethan, elastodien, polypropylen.

### Kundesupport

I denne vejledning henviser udtrykket »sundhedspersonale« til den person, der har tilpasset og justeret din ortose. Dette kan være en fysioterapeut, en ergoterapeut, en certificeret protese- og ortosetekniker (CPO) eller en anden uddannet fagperson med speciale i ortotisk behandling. Denne person er din primære kontaktperson ved spørgsmål vedrørende pasform, komfort eller brug af ortosen.



## Svenska

### Inledning

Stil Hand Control™ är en ortos för armbåge, handled och hand avsedd att lindra skakningar i underarmen och handleden. Den minskar skakningarna genom mekanisk dämpning. Ortosens förmåga att dämpa skakningar kan variera från person till person.

### Avsedd användning

Ortosen är avsedd att bäras på en arm som drabbats av distal aktionsskakning som främst involverar handledens böjning och sträckning samt underarmens pronation och supination. Den stöder användaren vid utförandet av vardagliga aktiviteter, såsom att äta eller dricka.

Denna ortos är avsedd för en enskild patient – för flera användningstillfällen. Öka gradvis den tid du bär ortosen enligt det schema som rekommenderas av din vårdpersonal. När huden och musklerna har vant sig vid att bära ortosen rekommenderas att användningen begränsas till 2 timmar åt gången och 5 timmar per dag.

### Indikationer

Ortosen är avsedd för användare som är 18 år eller äldre med aktionsskakningar och som har diagnostiserats med essentiell tremor, dystonisk tremor eller Parkinsons sjukdom. Ortosens lämplighet för användaren måste utvärderas av utbildad vårdpersonal. Ortosen måste provas ut av utbildad vårdpersonal.

### Kontraindikationer ⚠

Denna produkt innehåller magneter, som kan avlägsnas på begäran. Om magneterna avlägsnas gäller inte längre denna kontraindikation. Använd inte produkten om du eller någon i din närhet har en medicinsk anordning som påverkas av magneter, såsom pacemaker, implanterbara hjärtdefibrillatorer (ICD), system för djup hjärnstimulering (DBS), neurostimulatorer, cerebrospinalvätskeshuntar, insulin-/infusionspumpar, aneurysmbehandlingar, stentar, hjärtklaffproteser, ögonimplantat, metallklämmer i mag-tarmkanalen eller metallfragment i ögat.

### Biverkningar

Användning av ortosen kan orsaka muskeltrötthet, muskelsmärta, hudirritation, hudrodnad eller obehag i handen, armbågen eller axeln. Användare med tidigare axelbesvär (t.ex. frusen axel, skador på rotatorkuffen) kan vara mer känsliga för obehag i axeln. Sluta använda ortosen och kontakta din vårdpersonal om du upplever hudskador, blåmärken, skärsår, smärta eller betydande obehag.

### Varningar och viktiga anmärkningar ⚠

- Rådgör med din läkare innan du slutar ta läkemedel mot tremor.
- Bär inte ortosen när du sover.
- Håll alla magneter i ortosens stängningsmekanismer (se figur 1) på ett säkert avstånd på minst 20 cm från implantat eller medicintekniska produkter som kan påverkas av magnetfält.
- Om du upplever smärta eller försämrad produktprestanda, sluta använda ortosen och kontakta din vårdpersonal.
- Rådgör med din vårdpersonal innan du använder ortosen om du för närvarande har, eller tidigare har haft, en skulderskada (t.ex. frusen skuldra, skador på rotatorkuffen).
- Efter venpunktion (t.ex. blodprovstagnning eller insättning av intravenös (IV) kateter), vänta minst 2 veckor innan du använder ortosen på den armen. Efter en artärpunktion i armen (t.ex. införande av artärkateter eller kateterisering) ska du rådfråga din läkare om när det är säkert att använda ortosen på den armen.
- Använd ortosen med försiktighet om du har muskelatrofi. Om du upplever ihållande stickningar eller domningar i armen eller fingrarna efter att ha använt ortosen, ska du omedelbart sluta använda den och kontakta din vårdpersonal.
- Rådfråga din vårdpersonal innan du använder ortosen om du har en muskel- eller senskada i den drabbade armen.
- Rådfråga din vårdpersonal innan du använder ortosen om du har irriterad hud, svullnad, åderbräck, använder kortikosteroider (t.ex. prednison) eller har andra hudåkommor. Kontrollera

- huden under remmar och manschetter regelbundet. Om du upplever förändringar i huden eller underliggande vävnad, sluta använda ortosen och rådfråga din vårdpersonal.
- Använd inte ortosen direkt på skadad hud (t.ex. öppna sår, hudsfår, brännskador, infekterad vävnad, cancerösa lesioner). Rådfråga din läkare för vägledning – särskilt om du är diabetiker.
- Använd med försiktighet om du tar blodförtunnande läkemedel (antikoagulantia). Ortosen kan öka risken för blåmärken på grund av tryck på armen. Sluta använda ortosen om detta inträffar.
- Använd med försiktighet om du har artrit i tummen (CMC-leden) eller axeln (glenohumeralleden).
- Ortosen begränsar rörligheten delvis. Utför inte uppgifter (t.ex. att köra bil eller hantera vassa föremål) medan du bär ortosen.
- Tvätta tygdelarna före användning och minst en gång i veckan med desinfektionsmedel. Om detta inte görs kan det orsaka hudirritation. Det rekommenderas att byta ut tygdelarna en gång om året.
- Håll ortosen borta från damm, smuts och sand.
- Håll ortosen torr.
- Använd inte ortosen över klockor, armband, glukossensorer eller andra bärbara enheter.
- Ortosen kan skada kläder.
- Bär inte ortosen under åtsittande kläder.
- Ortosen är konstruerad för en maximal livslängd på 2 år.

### Anvisningar för påsättning

Innan du använder ortosen för första gången, öva på att sätta på och ta av den tillsammans med utbildad vårdpersonal. När du följer anvisningarna nedan, se översiktsskildern för att hitta de delar som nämns i texten.

**A** Armbågsmanschett

**B** Armbågsrem

**C** Armbågsspänne

**D** Rörelsedämpare

**E** Tumrem

**F** Krok

**G** Handdel

**H** Handrem

**I** Handspänne

### Sätta på ortosen

- Öppna armbågsspännet (C) och handspännet (I) enligt översiktsskildern;
- Lyft tummen och placera ortosen på bordet på utsidan av armen;
- För tumremmen (E) över tummen;
- Placera armbågsmanschetten (A) så lågt som möjligt runt överarmen och fäst armbågsremmen (B) med armbågsclipsen (C). Dra åt remmen så att den sitter ordentligt runt armen;
- För in tummen genom handremmen (H);
- Tryck handclipsen (I) över kroken (F);
- Spänn handremmen genom att justera kardborrebandet. Börja med remmen under tummen (7a), fortsatt sedan med remmen mellan tummen och pekfingeret (7b) och avsluta med remmen vid lillfingeret (7c).

### Ta av ortosen

- Du behöver inte lossa kardborrebandet för att ta av ortosen;
- Öppna handklämman;
- Öppna armbågsklämman;
- Ta av ortosen från armen och handen.

### Montering av tygdelarna

- Trä de två smala remmarna på handremmen (H) genom hålen i handklämman (I) enligt bilden.
- Trä den breda remmen på handremmen (H) genom handdelen (G) och se till att stänga kardborrebandet upptill.
- Tryck fast de två tryckknapparna på tumremmen (E) i fästpunkterna på handdelen (G).

### Rengöringsanvisningar

Det rekommenderas att rengöra ortosen regelbundet för att upprätthålla god hygien.

### Textildelar

- Ta bort textildelarna från ortosen;
- Fäst alla kardborreförslutningar;
- Textildelarna kan tvättas vid temperaturer upp till 30 °C, i fintvättprogram eller för hand;
- Låt lufttorka och utsätt dem inte för direkta värmekällor såsom spisar eller element.

**Obs!** Får ej torktumlas, strykas, blekas eller tvättas med sköljmedel.

### Övriga delar

- Rengör plast- och metallkomponenter med en fuktig trasa.

### Underhåll

Produkten kräver inget underhåll om den hanteras och sköts på rätt sätt.

### Avfallshantering

Följ lokala föreskrifter och anvisningar vid avfallshantering av ortosen.

### Rapportera allvarliga incidenter

Enligt lokala föreskrifter måste du omedelbart rapportera alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med användningen av denna medicintekniska produkt till både tillverkaren och berörda myndigheter. Våra kontaktuppgifter finns på baksidan av denna broschyr.

### Ansvar

Stil tar inget ansvar för felaktig användning eller obehöriga modifieringar av produkten, inte heller för användning utanför de avsedda eller rekommenderade förhållandena, inklusive användning som strider mot angivna indikationer och kontraindikationer. Reparationer efter garantiperioden kan erbjudas mot en avgift.

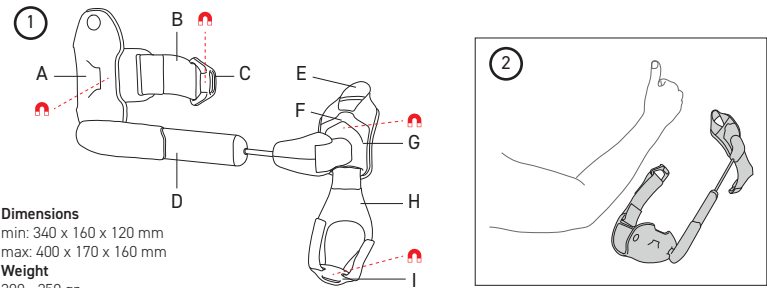
### Material

Textildelarna innehåller:

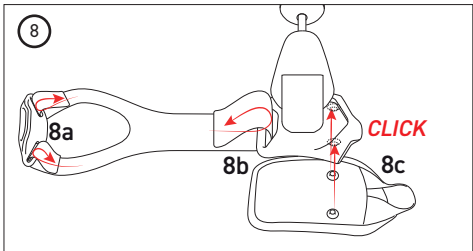
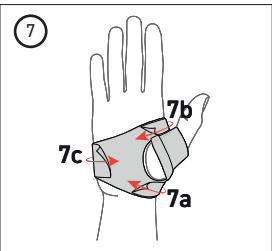
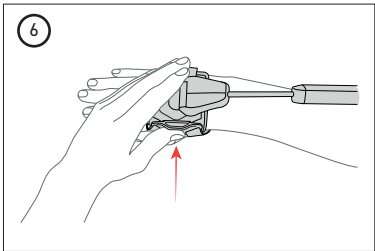
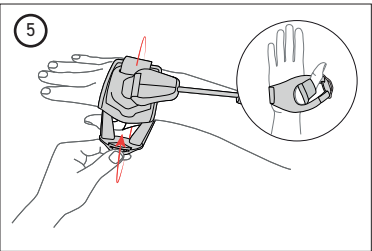
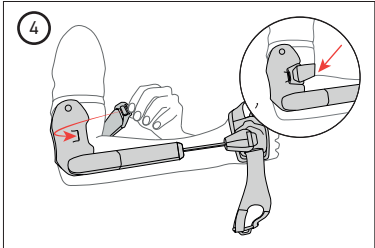
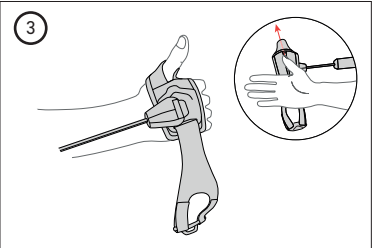
Nylon (polyamid), polyester, elastan, polyuretan, elastodien, polypropen.

### Kundsupport

I denna bruksanvisning avses med "vårdpersonal" den person som har anpassat och justerat din ortos. Detta kan vara en fysioterapeut, arbetsterapeut, legitimerad Ortopedingenjör eller annan utbildad personal specialiserad på ortopedteknik. Denna person är din primära kontakt för eventuella frågor angående passform, komfort eller användning av ortosen.



**Dimensions**  
min: 340 x 160 x 120 mm  
max: 400 x 170 x 160 mm  
**Weight**  
300 - 350 gr



## Norsk

### Innledning

Stil Hand Control™ er en ortose for albue, håndledd og hånd som er utviklet for å lindre skjelvinger i underarmen og håndleddet. Den reduserer skjelvingene ved hjelp av mekanisk demping. Orto-sens evne til å dempe skjelvinger kan variere fra person til person.

### Tilsiktet bruk

Ortesen er beregnet på bruk på en arm som er rammet av distale bevegelsesskjelvinger som hovedsakelig involverer fleksjon og ekstensjon av håndleddet samt pronasjon og supinasjon av underarmen. Den støtter brukeren ved utførelse av dagligdagse aktiviteter, som å spise eller drikke. Denne ortosen er beregnet på én enkelt pasient – til gjentatt bruk. Øk gradvis tiden du bruker ortosen, i henhold til tidsplanen som er anbefalt av helsepersonellet ditt. Etter at huden og musklene har tilpasset seg bruken av ortosen, anbefales det å begrense bruken til 2 timer av gangen og 5 timer per dag.

### Indikasjoner

Ortesen er beregnet på brukere som er 18 år eller eldre med aks-jonstremor og som har fått diagnosen essensiell tremor, dystonisk tremor eller Parkinsons sykdom. Hvorvidt ortosen er egnet for brukeren, må vurderes av en kvalifisert helsepersonell. Ortesen må monteres av kvalifisert helsepersonell.

### Kontraindikasjoner

Dette produktet inneholder magneter, som kan fjernes på fores-pørsel. Hvis magnetene fjernes, gjelder ikke denne kontraindikas-jonen lenger. Med mindre legen din har godkjent det, må du ikke bruke produktet hvis du eller noen i nærheten har et medisinsk utstyr som påvirkes av magneter, for eksempel pacemakere, implanterbare hjertestartere (ICD-er), systemer for dyp hjernesti-mulering (DBS), nevrostimulatorer, cerebroskinalvæskeshunter, insulin-/infusjonspumper, aneurismebehandling, stenter, hjerte-klaffproteser, øyimplantater, metallklips i mage-tarmkanalen eller metallsplinter i øyet.

### Bivirkninger

Bruk av ortosen kan forårsake muskeltretthet, muskelsmerter, hudirritasjon, rødhet i huden eller ubehag i hånden, albuen eller skulderen. Brukere med tidligere skulderplager (f.eks. frossen skulder, skader på rotatorkuffen) kan være mer følsomme for ube-hag i skulderen. Slutt å bruke ortosen og kontakt helsepersonell dersom du opplever hudlesjoner, blåmerker, kutt, smerter eller betydelig ubehag.

### Advarsler og viktige merknader

- Rådfør deg med legen din før du slutter å ta medisiner mot skjelving.
- Ikke bruk ortosen mens du sover.
- Hold alle magneter i ortosens lukkemekanismer (se figur 1) i en sikker avstand på minst 20 cm fra implantater eller medisinsk utstyr som kan påvirkes av magnetfelt.
- Hvis du opplever smerter eller redusert produktytelse, må du slutte å bruke ortosen og kontakte helsepersonell.
- Rådfør deg med helsepersonell før du bruker ortosen hvis du har eller tidligere har hatt en skulderskade (f.eks. frossen skulder, skader i rotatorkuffen).
- Etter venepunktur (f.eks. blodprøvetaking eller innsetting av intravenøs (IV) kateter) må du vente minst 2 uker før du bruker ortosen på den armen. Etter en arteriepunktering i armen (f.eks. innlegging av arteriekateter eller kateterisering), må du rådføre deg med legen din om når det er trygt å bruke ortosen på den armen.
- Bruk ortosen med forsiktighet hvis du har muskelatrofi. Ved vedvarende prikking eller nummenhet i armen eller fingrene etter bruk av ortosen, må du umiddelbart slutte å bruke den og kontakte helsepersonell.
- Rådfør deg med helsepersonell før du bruker ortosen hvis du har en muskel- eller seneskada i den berørte armen.
- Rådfør deg med helsepersonell før du bruker ortosen hvis du

- har irritert hud, hevelse, åreknuter, bruker kortikosteroider (f.eks. prednison) eller har andre hudlidelser. Undersøk huden under stropper og mansjetter regelmessig. Hvis du opplever endringer i huden eller det underliggende vevet, må du slutte å bruke ortosen og rådføre deg med helsepersonell.
- Ikke bruk ortosen direkte på skadet hud (for eksempel åpne sår, hudssår, brannskader, infisert vev eller kreftlesjoner). Råd-før deg med legen din – spesielt hvis du er diabetiker.
- Vær forsiktig hvis du tar blodfortynnende midler (antikoagulan-tia). Ortesen kan øke risikoen for blåmerker på grunn av trykk på armen. Slutt å bruke ortosen hvis dette skjer.
- Bruk med forsiktighet hvis du har leddgikt i tommelen (CMC-leddet) eller skulderen (glenohumeralt ledd).
- Ortesen begrenser bevegeligheten delvis. Ikke utfør oppgaver (for eksempel å kjøre bil eller håndtere skarpe gjenstander) mens du bruker ortosen.
- Vask tekstildelene før bruk og minst én gang i uken med desinfeksjonsmiddel. Hvis du ikke gjør dette, kan det føre til hudirritasjon. Det anbefales å skifte ut tekstilene hvert år.
- Hold ortosen unna støv, smuss og sand.
- Hold ortosen tørr.
- Bruk ikke ortosen over klokke, armbånd, glukosesensorer eller andre bærbare enheter.
- Ortesen kan skade klærne.
- Ikke bruk ortosen under stramme klær.
- Ortesen er beregnet på en levetid på maksimalt 2 år.

### Påføringsveiledning

Før du bruker ortosen for første gang, bør du øve deg på å ta den på og av sammen med en kvalifisert helsepersonell. Når du følger instruksjonene nedenfor, kan du se på oversiktsbildet for å finne delene som er nevnt i teksten.

- A** Albue mansjett
- B** Albue stropp
- C** Albue klips
- D** Bevegelsesdemper
- E** Tommelstropp
- F** Krok
- G** Håndstykke
- H** Håndstropp
- I** Håndklips

### Påføring av ortosen

- Åpne albue-klipsen (C) og håndklipsen (I) som vist på oversikt-sbildet;
- Løft tommelen og legg ortosen på bordet på utsiden av armen;
- Før tommelstroppen (E) over tommelen;
- Plasser albue mansjetten (A) så lavt som mulig rundt overar-men og lukk albue stroppen (B) med albueklipsen (C). Stram stroppen slik at den sitter godt rundt armen;
- Stikk tommelen gjennom håndstroppen (H);
- Skyv håndklipsen (I) over kroken (F);
- Stram håndstroppen ved å justere borrelåsen. Begynn med stroppen under tommelen (7a), deretter stroppen mellom tommelen og pekefingeren (7b), og avslutt med stroppen ved lillefingeren (7c).

#### Ta av ortosen

- Du trenger ikke å løsne borrelåsen for å ta av ortosen;
- Åpne håndklipsen;
- Åpne albueklipsen;
- Ta ortosen av armen og hånden.

#### Påsetting av tekstildelene

- 8a** Før de to smale stroppene på håndstroppen (H) gjennom hulle-ne i håndklipsen (I) som vist.
- 8b** Før den brede stroppen på håndstroppen (H) gjennom håndde-len (G), og sørg for å lukke borrelåsen øverst.
- 8c** Klikk de to trykknappene på tommelstroppen (E) på plass i festene på håndstykket (G).

### Rengjøringsanvisninger

Det anbefales å rengjøre ortosen regelmessig for å opprettholde tilstrekkelig hygiene.

#### Tekstildeler

- Fjern tekstildelene fra ortosen;
- Fest alle borrelåsene;
- Tekstildelene kan vaskes ved temperaturer opp til 30 °C, på skånsomt program eller for hånd;
- La dem lufttørke og ikke utsett dem for direkte varmekilder som ovner eller radiatorer.

**Merk:** Ikke tørk i tørketrommel, stryk, bruk blekemiddel eller vask med tøymykner.

#### Andre deler

- Rengjør plast- og metallkomponenter med en fuktig klut.

### Vedlikehold

Produktet krever ikke vedlikehold dersom det håndteres og ved-likeholdes på riktig måte.

### Avhending

Følg lokale forskrifter og instruksjoner ved avhending av ortosen.

### Rapporter alvorlige hendelser

I henhold til lokale forskrifter må du umiddelbart rapportere even-tuelle alvorlige hendelser knyttet til bruken av dette medisinske produktet til både produsenten og relevante myndigheter. Våre kontaktopplysninger finner du på baksiden av denne brosjyren.

### Ansvar

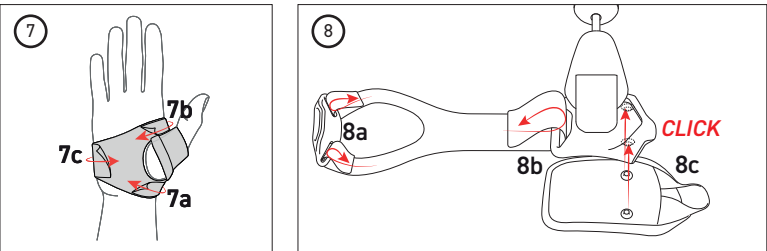
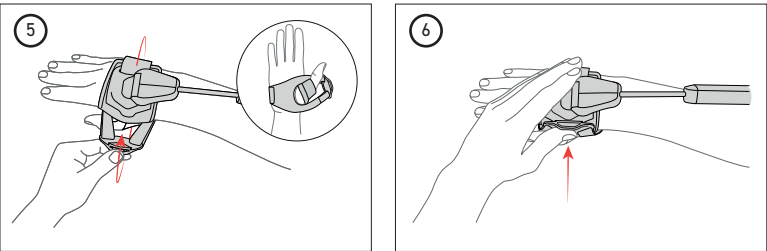
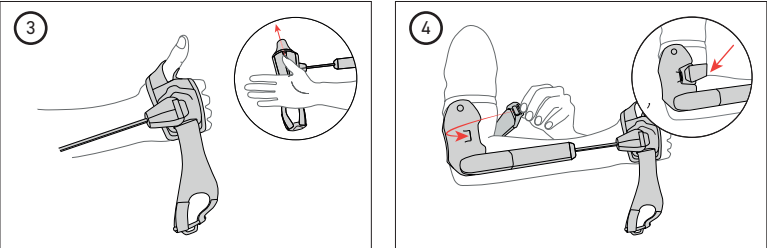
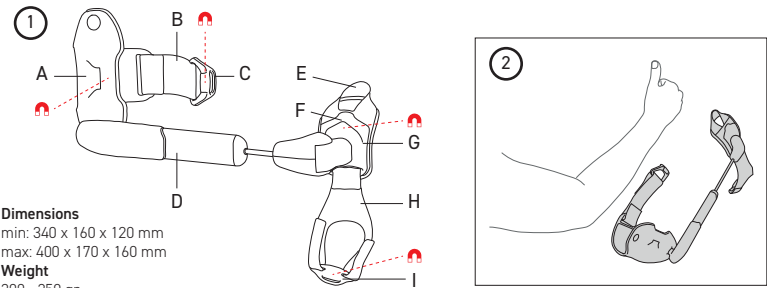
Stil påtar seg ikke ansvar for feil bruk eller uautoriserte endringer av produktet, og heller ikke for bruk utenfor de tiltenkte eller anbefalte forholdene, herunder i strid med angitte indikasjoner og kontraindikasjoner. Reparasjoner etter garantiperioden kan være tilgjengelige mot betaling.

### Materialer

Tekstilkomponentene inneholder: Nylon (polyamid), polyester, elastan, polyuretan, elastodien, polypropylen.

### Kundestøtte

I denne bruksanvisningen refererer «helsepersonell» til den personen som har tilpasset og justert ortosen din. Dette kan være en fysioterapeut, ergoterapeut, sertifisert protesemaker/ ortopedtekniker (CPO) eller en annen utdannet fagperson som er spesialisert på ortosebehandling. Denne personen er din primære kontakt for eventuelle spørsmål angående passform, komfort eller bruk av ortosen.



## Suomi

### Johdanto

Stil Hand Control™ on kyynärpää-ranne-käsi-ortoosi, joka on tarkoitettu kyynärvarren ja ranteen vapinan lievittämiseen. Se vähentää vapinaa mekaanisen vaimennuksen avulla. Ortoosin teho vapinan vaimentamisessa voi vaihdella henkilöstä toiseen.

### Käyttötarkoitus

Ortoosi on tarkoitettu käytettäväksi käsivarressa, jossa esiintyy distaalista toimintavapinaa, joka koskee pääasiassa ranteen taivutusta ja ojentamista sekä kyynärvarren pronaatiota ja supinaatiota. Se tukee käyttäjää päivittäisissä toiminnoissa, kuten syömisessä tai juomisessa. Tämä ortoosi on tarkoitettu yhdelle potilaalle – toistuvaan käyttöön. Lisää ortoosin käyttöaikaa asteittain terveydenhuollon ammattilaisen suositteleman aikataulun mukaisesti. Kun iho ja lihakset ovat sopeutuneet ortoosin käyttöön, on suositeltavaa rajoittaa käyttö 2 tuntiin kerrallaan ja 5 tuntiin päivässä.

### Käyttöaiheet

Ortoosi on tarkoitettu vähintään 18-vuotiaille käyttäjille, joilla on toimintavapinaa ja joille on diagnosoitu essentiaalinen vapina, dystoninen vapina tai Parkinsonin tauti. Koulutetun terveydenhuollon ammattilaisen on arvioitava ortoosin sopivuus käyttäjälle. Ortoosin asennuksen on suoritettava koulutettu terveydenhuollon ammattilainen.

### Vasta-aiheet

Tämä tuote sisältää magneetteja, jotka voidaan poistaa pyynnöstä. Jos magneetit poistetaan, tämä vasta-aihe ei enää päde. Älä käytä tuotetta ilman lääkärin lupaa, jos sinulla tai lähelläsi olevalla henkilöllä on magneettien vaikutuksen alainen lääkinnällinen laite, kuten sydämentahdistin, implantoitava kardioversiofibrillaattori (ICD), syväaivostimulaatiojärjestelmä (DBS), neurostimulaattori, aivo-selkäydinnesteen shuntti, insuliini- tai infuusiopumppu, aneurysman hoitoon tarkoitettu laite, stentti, sydänläppäproteesi, silmäimplantteja, metallisia ruoansulatuskanavan kiinnikkeitä tai silmässä olevia metallisia sirpaleita.

### Sivuvaikutukset

Ortoosin käyttö voi aiheuttaa lihasten väsymystä, lihaskipua, ihoärsytystä, ihon punoitusta tai epämukavuutta kädessä, kyynärpäässä tai olkapäässä. Käyttäjät, joilla on aiemmin ollut olkapääongelmia (esim. olkapään jäykkyys, kiertäjäkalvosimen vammat), voivat olla herkempiä olkapään epämukavuudelle. Lopeta ortoosin käyttö ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos havaitset ihovaurioita, mustelmia, haavoja, kipua tai merkittävää epämukavuutta.

### Varoitukset ja tärkeät huomautukset

- Kysy lääkäriltäsi ennen kuin lopetat minkään vapinaa hoitavan lääkityksen käytön.
- Älä käytä ortoosia nukkuessasi.
- Pidä kaikki ortoosin kiinnitysmekanismeissa olevat magneetit (katso kuva 1) vähintään 20 cm:n turvallisella etäisyydellä implantteista tai lääkinnällisistä laitteista, joihin magneettikentät voivat vaikuttaa.
- Jos tunnet kipua tai huomaat tuotteen suorituskyvyn heikentymisen, lopeta ortoosin käyttö ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ortoosin käyttöä, jos sinulla on tällä hetkellä tai on aiemmin ollut olkapäävamma (esim. olkapään jäykkyys, kiertäjäkalvosinvauriot).
- Laskimopunktiota (esim. verinäytteenotto tai laskimokatetrin asettaminen) jälkeen odota vähintään 2 viikkoa ennen ortoosin käyttöä kyseisessä käsivarressa. Kun käsivarteen on tehty valtimopunktio (esim. valtimokatetrin asettaminen tai katetrointi), kysy lääkäriltäsi, milloin ortoosin käyttö kyseisellä käsivarrella on turvallista.
- Käytä laitetta varoen, jos sinulla on lihasten surkastumista. Jos käsivarressa tai sormissa tuntuu jatkuvaa pistelyä tai puutuu-

- mista ortoosin käytön jälkeen, lopeta laitteen käyttö välittömästi ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ortoosin käyttöä, jos sinulla on lihas- tai jännevaurio kyseisessä kädessä.
- Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ortoosin käyttöä, jos sinulla on ihoärsytystä, turvotusta, suonikohjuja, käytät kortikosteroideja (esim. prednisonia) tai sinulla on muita ihosairauksia. Tarkista säännöllisesti hihnojen ja mansettien alla oleva iho. Jos havaitset muutoksia ihossa tai sen alla olevassa kudoksessa, lopeta ortoosin käyttö ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Älä käytä ortoosia suoraan vaurioituneella iholla (kuten avoimissa haavoissa, ihon haavaumissa, palovammoissa, tulehtuneessa kudoksessa tai syöpävaurioissa). Kysy ohjeita lääkäriltäsi – erityisesti diabeetikoiden osalta.
- Käytä varoen, jos käytät verenohennuslääkkeitä (antikoagulantteja). Ortoosi voi lisätä mustelmien muodostumisen riskiä käsivarteen kohdistuvan paineen vuoksi. Lopeta laitteen käyttö, jos näin tapahtuu.
- Käytä varoen, jos sinulla on niveltulehdus peukalossa (CMC-nivel) tai olkapäässä (glenohumeraalinen nivel).
- Ortoosi rajoittaa osittain liikkuvuutta. Älä suorita tehtäviä (kuten ajamista tai terävien esineiden käsittelyä) ortoosia käyttäessäsi.
- Pese kangasosat ennen käyttöä ja vähintään kerran viikossa desinfiointiaineella. Jos tätä ohjeistusta ei noudateta, se voi aiheuttaa ihoärsytystä. Kangasosat on suositeltavaa vaihtaa vuosittain.
- Suojaa ortoosi pölyltä, lialta ja hiekalta.
- Pidä ortoosi kuivana.
- Älä käytä ortoosia kellojen, rannekorujen, glukosisensorien tai muiden puettavien laitteiden päällä.
- Ortoosi voi vahingoittaa vaatteita.
- Älä käytä ortoosia tiukkojen vaatteiden alla.
- Ortoosin suunniteltu käyttöikä on enintään 2 vuotta.

### Käyttöohjeet

Ennen ortoosin ensimmäistä käyttökertaa harjoittele sen pukeamista ja riisumista koulutetun terveydenhuollon ammattilaisen avustuksella. Kun noudatat seuraavia ohjeita, katso yleiskuvasta tekstissä mainittujen osien sijainti.

- A** Kyynärpäähihna
- B** Kyynärpäähihna
- C** Kyynärpääkiinnike
- D** Liikkeenvaimennin
- E** Peukalohihna
- F** Koukku
- G** Käsiosa
- H** Käsihihna
- I** Käsiikiinnike

### Ortoosin pukeminen

- Avaa kyynärpääkiinnike (C) ja käsiikiinnike (I) yleiskuvassa esitetyllä tavalla;
- Nosta peukalo ylös ja aseta ortoosi pöydälle käsivarren ulkosivulle;
- Liu'uta peukalohihna (E) peukalon yli;
- Aseta kyynärpäämansetti (A) mahdollisimman alas olkavarteen ja kiinnitä kyynärpähihna (B) kyynärpääklipsillä (C). Kiristä hihnaa niin, että se istuu tukevasti käsivarren ympärillä;
- Työnnä peukalo käsihihnan (H) läpi;
- Työnnä käsiklipsi (I) koukun (F) yli;
- Kiristä käsihihnaa säätämällä tarranauhaa. Aloita peukalon alla olevasta hihnasta (7a), jatka peukalon ja etusormen välissä olevalla hihnalla (7b) ja lopeta pikkusormen päässä olevalla hihnalla (7c).

### Ortoosin riisuminen

- Ortoosia ei tarvitse irrottaa tarranauhoja avaamalla;
- Avaa käsiikiinnike;
- Avaa kyynärpääkiinnike;
- Poista ortoosi käsivarresta ja kädestä.

### Kankaiden sovittaminen

**8a** Vie käsihihnan (H) kaksi kapeaa nauhaa käsiklipsin (I) reikien läpi kuvan osoittamalla tavalla.

**8b** Vie käsihihnan (H) leveä nauha käsiosan (G) läpi ja varmista, että tarranauha sulkeutuu yläosassa.

**8c** Napsauta peukalohihnan (E) kaksi painonappia käsiosan (G) kiinnityskohdissa oleviin koloihin.

### Puhdistusohjeet

Ortoosia suositellaan puhdistettavaksi säännöllisesti hygienian ylläpitämiseksi.

#### Tekstiiliosat

- Irrota tekstiiliosat ortoosista;
- Kiinnitä kaikki tarranauhat;
- Tekstiiliosat voidaan pestä enintään 30 °C:n lämpötilassa, hienopesuohjelmalla tai käsin;
- Anna kuivua ilmassa äläkä altista niitä suorille lämmönlähteille, kuten uuneille tai pattereille.

**Huomautus:** Älä kuivaa kuivausrummussa, silitysraudalla, valkaise tai pese huuhteluaineella.

#### Muut osat

- Puhdista muovi- ja metalliosat kostealla liinalla.

### Huolto

Tuote ei vaadi huoltoa, kun sitä käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti.

### Hävittäminen

Noudata paikallisia määräyksiä ja ohjeita ortoosin hävittämisessä.

### Ilmoita vakavista tapauksista

Paikallisten määräysten mukaisesti sinua pyydetään ilmoittamaan välittömästi kaikista vakavista tapauksista, jotka liittyvät tämän lääkinnällisen tuotteen käyttöön, sekä valmistajalle että asianomaisille viranomaisille. Yhteystietomme löytyvät tämän esitteen takasivulta.

### Vastuu

Stil ei ole vastuussa tuotteen virheellisestä käytöstä tai luvattomista muutoksista, eikä käytöstä muissa kuin tarkoitetuissa tai suositelluissa olosuhteissa, mukaan lukien annettujen käyttöaiheiden ja vasta-aiheiden vastainen käyttö. Takuuaikojen jälkeiset korjaukset voivat olla saatavilla maksua vastaan.

### Materiaalit

Tekstiiliosat sisältävät:

Nailonia (polyamiaida), polyesteriä, elastaania, polyuretaania, elastodieeniä, polypropeenaa.

### Asiakastuki

Tässä käyttöoppaassa terveydenhuollon ammattilaisella tarkoitetaan henkilöä, joka on sovittanut ja säätänyt ortoosisi. Tämä voi olla fysioterapeutti, toimintaterapeutti, sertifioitu proteesin- ja ortoosinvalmistaja (CPO) tai muu ortoosien hoitoon erikoistunut koulutettu ammattilainen. Tämä henkilö on ensisijainen yhteyshenkilösi kaikissa ortoosin istuvuutta, mukavuutta tai käyttöä koskevissa kysymyksissä.